

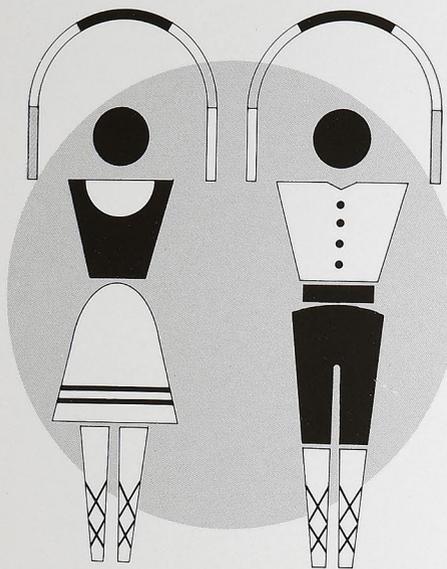


TRINTXERPE

KARMENGO GURE AMAREN JAIAK



EN FIESTA



## LA CAJA COMPARTE TUS FIESTAS

La Caja de Guipúzcoa vive las fiestas junto a ti.

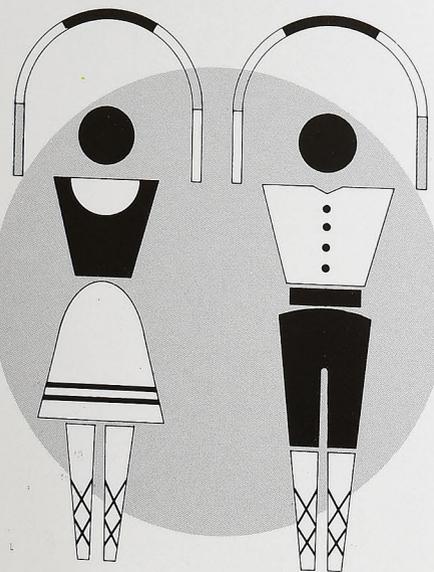
Participando en la alegría de estos días tan especiales.

Disfrutando del ambiente.

Por tradición.

Algo que, como buenos guipuzcoanos, todos llevamos muy dentro.

¡Felices Fiestas!



Gipuzkoako Kutxak zurekin bizi nahi ditu jaiak.

Egun berezi-berezi hauetako alaitasun-giroan parte hartu.

Giro horretaz gozatu.

Tradizioarengatik.

Gipuzkoar jator garenez, guztiok barrenean daramagun zerbait bait da hori.

Festa Zoriontsuak!

# GK:

GIPUZKOAKO KUTXA  
CAJA DE GUIPÚZCOA

## TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

### Saludo

La Comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

LA COMISION



## TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

### Agurra

Trintxerpeko Jai-batzordeak lerro hauetaz baliatu nahi du trintxerpetar guztiok agurtu eta denoi jai alaitsuak opatzeko. Bidebatez, jaialdietan kolaboraziorik jatorrena presta dezazuela eskatzen dizuegu.

JAI-BATZORDEA



**LOTERIA  
NACIONAL  
ADMN. N.º 2**

Azkuene, 24 TRINTXERPE

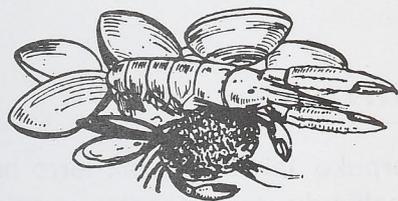


Pruebe su suerte, y  
¡Felices Fiestas!

2270602 053369

**LOTERIA  
PRIMITIVA**

**PESCADERIA**

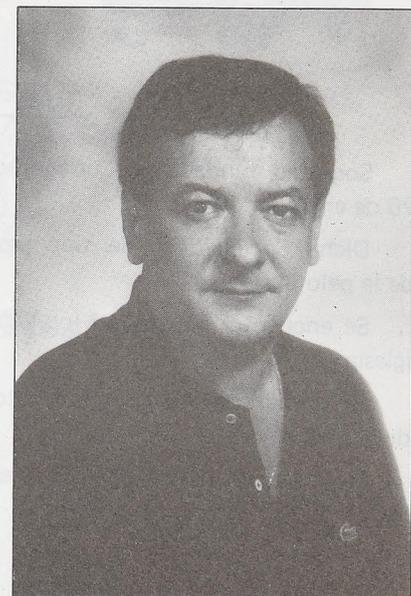
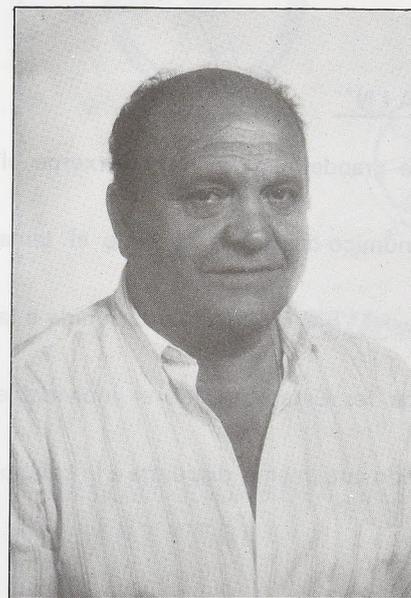
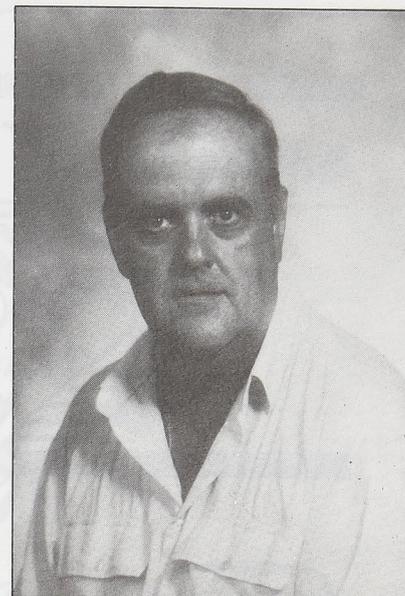


*Arantxa y Juàn Tomàs*

**SANTAMARIA**

Azkuene, 22 - Tel. 390733 - TRINTXERPE

**Los Mister  
de las  
Fiestas**





"UR-GAIN"

Sociedad fundada por un grupo de grandes amigos de Trintxerpe el 20 de enero de 1958.

Dicha Sociedad es de tipo gastronómico-deportiva, tocando el tema de la pelota vasca.

Se encuentra situada en los locales del "Bar Caserío", en la subida a la iglesia.

El primer presidente, y redactor de los Estatutos, fue el inolvidable don Jesús Huarte.

Hoy día consta de 105 socios, estando totalmente dispuesta a la colaboración con el pueblo.

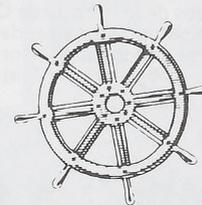
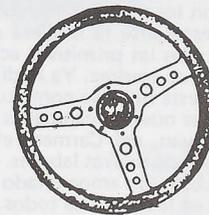


## Suministros Trintxerpe

- RECAMBIO GENERAL DEL AUTOMOVIL Y EFECTOS NAVALES

- RUEDAS Y BATERIAS

- FILTROS



### *Felices Fiestas*



EUSKADI ETORBIDEA, s/n.  
TRINTXERPE

TELEFONOS 39 07 54  
39 05 89

## DEL C.A.S.A. Y SU HISTORIA

"Estoy en Azkuene y la lenta subida por las empinadas escaleras que desde el fondo de la calle Rentería acceden a la Avda. de Ulía, me trae el recuerdo, todavía fresco, de los primeros tiempos, los pre-organizativos, del grupo de amigos a quien voy a visitar: los de AZKUENE, los del Centro Social.

En aquellos días Azkuene no contaba con alumbrado público en funcionamiento, las calles no tenían nombre; las viviendas que construía la Cooperativa se iban uniendo a las que promocionaba la iniciativa privada.

Los bajos de los números 19 y 21 de la Avda. de Ulía tenían ya su pequeña historia. Su existencia se debía a un aprovechamiento de las cimentaciones no previstas en la autorización municipal, por lo que ante la llamada de atención recibida, los responsables paliaron el desliz ofreciéndolos para desarrollar en ellos la obra social por la que el propio Ayuntamiento había interesado de una entidad de aquellas características.

Sobre un suelo de tierra; con ventilación permanente de los huecos sin ventanas, aprovechando las horas de luz del mediodía dominguero y sobre unas docenas de viejas sillas de tijera prestadas, se proyectaba Azkuene. Se montó el primer local con esfuerzos sobrehumanos. Las mujeres organizaron sus cosas. Y también empezó la preocupación por los chavales. Y como las instalaciones se quedaron chiquitas... se dio el salto al otro local, que estaba esperando un nuevo empuje de los hombres de Azkuene para su plena utilización."

(Juan Mendiola. Extractos de la Revista "Trintxerpe", n° 78, julio/78)

Catorce años después recordamos lo escrito por el articulista y vemos qué poco ha cambiado con el tiempo. Desde que en julio de 1970 se formara el Centro, cuando el 25 de febrero de 1972 se inauguraban los actuales locales, hasta los días presentes, no se ha alterado la política que rige los designios del Centro de Azkuene. Podíamos repetir las palabras de Mendiola en el mismo artículo: "Ya no son los cuatro chalados que día a día subían estas escaleras para reunirse en solitario y estrujarse la mollera en busca de soluciones para un Azkuene mejor." Se continúa con todas las primitivas actividades que cita ya en la Revista: mus, tute, deporte, grupo de mujeres, ajedrez. Ya lo dijo entonces y acertó: "El escudo social de Azkuene debería recoger este símbolo como uno de los que alumbraron su gestación." Actualmente se realizan otras nuevas: campañas de Navidad, Reyes, visita a deficientes mentales, fiestas de San Juan, del Carmen, etc., y las mentes de los dirigentes continúan en perpetuo trabajo en pro de nuevas labores.

Para terminar estos breves retazos de la historia de C.A.S.A., un emocionado recuerdo a los Socios fallecidos, unos hace ya tiempo y otros todavía en la mente de todos.

Únicamente expresar el deseo de todos los que forman el C.A.S.A. de continuar con esta labor de 20 años, siempre en pro del pueblo de Trintxerpe.

FELICES FIESTAS DEL CARMEN 1989.



C.A.S.A.: Equipo de Primera Juvenil, primer clasificado de Grupo y Campeón guipuzcoano temporada 1988-89. Ascende a Liga de Honor Juvenil



# Bar MIKEL



Especialidad en antxoas  
SE SIRVEN COMIDAS

DESEA FELICES FIESTAS A CLIENTES Y AMIGOS

Calle Terranova, 1

TRINTXERPE

MERCERIA Y NOVEDADES

# MARY



*Os desea Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 45

Teléfono 39 93 35

TRINTXERPE

PASTELERIA · CHOCOLATERIA

# TXOKO BERRI

- DESAYUNOS Y MERIENDAS
- SE PREPARAN CUMPLEAÑOS
- VENTA DE PAN Y LECHE
- VARIEDAD DE PASTAS
- ENCARGOS DE TARTAS

¡¡VENGA A CONOCERLA!!

c/TERRANOVA, 1, bajo  
(junto a c/Pescadería)

TRINTXERPE

## TRINTXER MUSIKAL

- Acordeones
- Guitarras
- Txistus
- Flautas
- Instrumentos de viento metal
- Instrumentos de viento madera
- Instrumentos de cuerda
- Percusión
- Pianos
- Organos electrónicos
- Libros, Métodos, Partituras
- Metrónomos
- Atriles
- Accesorios y pequeño material
- Reparaciones



C/ Urgull, 3-B.º Andonaegui  
Teléfono 527864

PASAI SAN PEDRO  
(Junto al campo de fútbol)

SI VD. VIVE EN: TRINTXERPE, PASAJES, HERRERA....

Consulte a su Agente



GRUPO

# ZURICH

## SEGUROS

En más de 25 Países  
de los cinco continentes

PEDRO M.º ANDUEZA

OFICINA:

Calle Pescadería, 3 - bajo

☎ 397744 · PASAJES S.PEDRO

Multirriesgos de:

Hogar  
Comercio  
Oficinas  
Industria  
Talleres

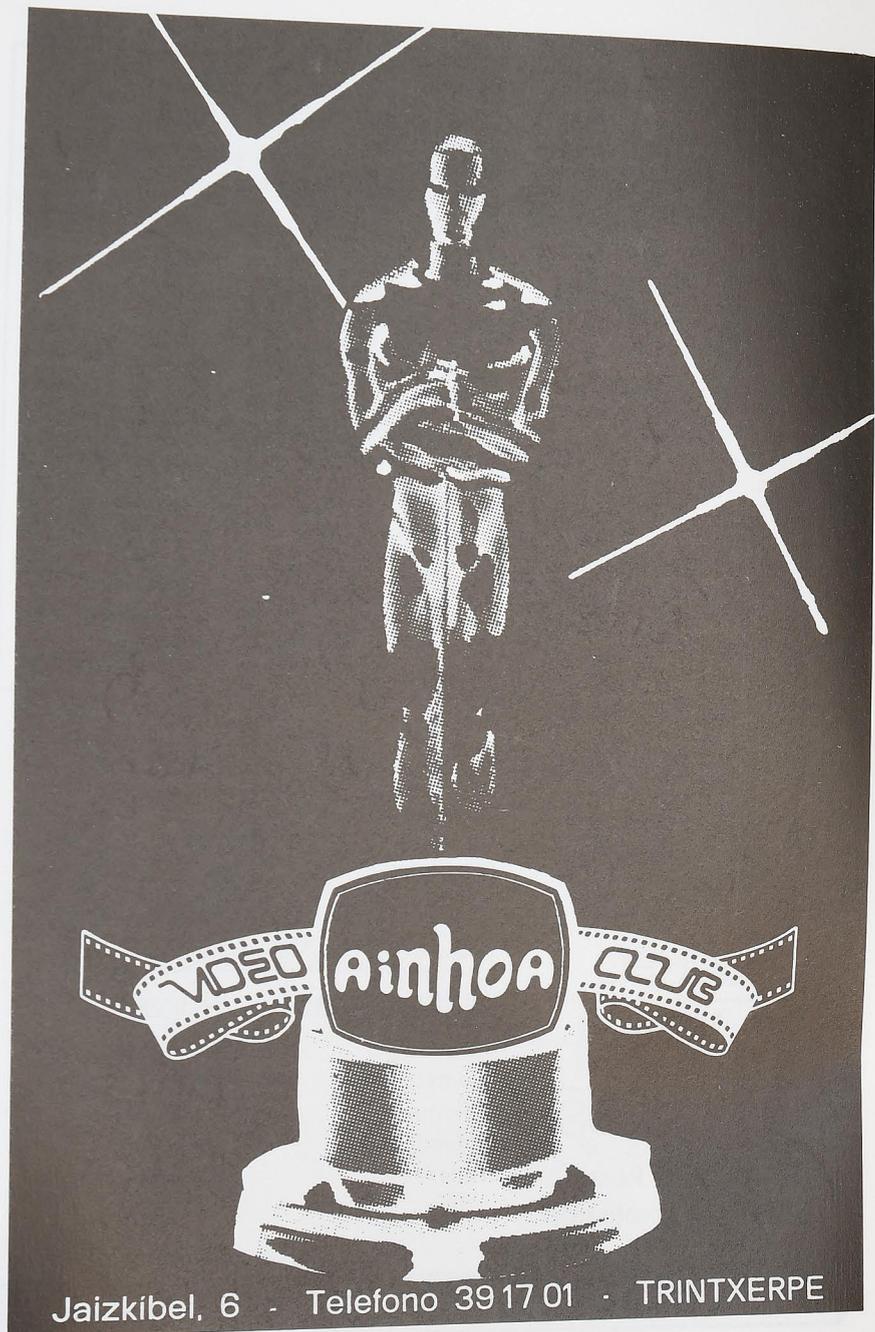
Seguros de:

Automóvil  
Vida  
Jubilación  
Buques  
Transporte

ZURICH

VITA

HISPANIA



Jaizkibel, 6 - Telefono 39 17 01 - TRINTXERPE

## EL "GRUPO DE EXPRESION" DE TRINTXERPE

El Grupo de Expresión de Trintxerpe tiene su embrión allá por el año 1975, dentro del marco de la Escuela. Son, en un comienzo, un grupo de personas que llevan a cabo una labor terapéutica con niños que sufren trastornos o alteraciones sicomotrices o psicológicas.

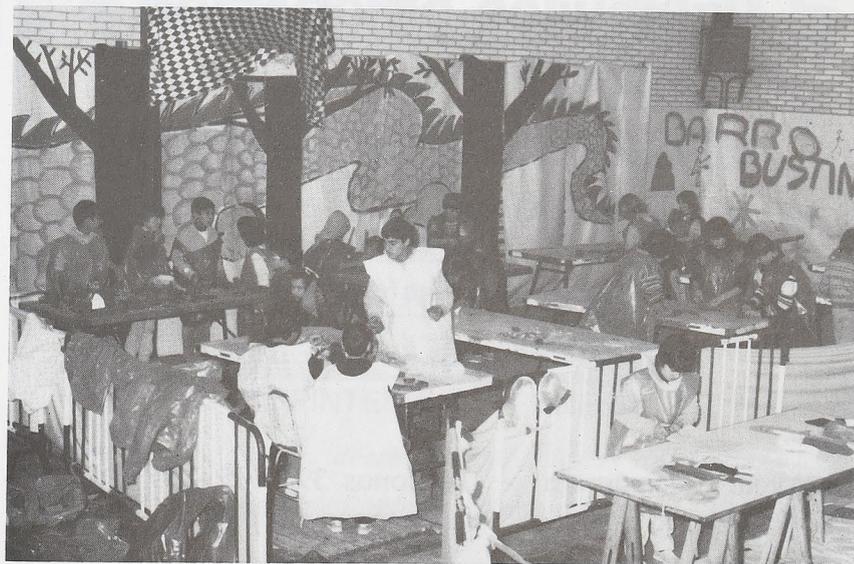
Es más adelante cuando sale del ámbito de la Escuela y se implanta como Grupo de Barrio, contando con unos locales cedidos por el Ayuntamiento en el distrito de Trintxerpe.

El objetivo primordial de esta Agrupación es utilizar todos aquellos medios socio-culturales que lleven a promover la capacidad de expresión y comunicación de los habitantes de Pasaia. De esta forma, en estos catorce años de existencia se han realizado todo tipo de actividades encaminadas a tal fin: talleres infantiles de tiempo libre (en donde se trabaja la expresión corporal y plástica, la expresión dramática, el teatro...); excursiones y campamentos con niños y con familias del barrio; talleres infantiles en la calle; grupos de madres; talleres de teatro con adultos y jóvenes; grupos de yoga; grupos de danza; talleres de literatura; cursos de pintura, barro, literatura, fotografía, teatro, expresión corporal, euskara, máscaras...; talleres de juegos en Navidades abiertos para todos los niños del barrio...

Asimismo, el Grupo de Expresión de Trintxerpe ha colaborado en la realización de fiestas populares, con trabajos de animación teatral, organizando teatros, talleres...

La existencia de una programación teatral en Pasaia, así como de una Escuela Municipal de Teatro, VII Jornadas de Teatro, Colonias Municipales, Educación Psicomotriz en las Escuelas, Taller-laboratorio de Fotografía del Grupo de Expresión..., todo ello ha sido impulsado por esta Agrupación, que ha sido su creadora y organizadora.

Y muchas más cosas, que han de quedar en el tintero por no sobrepasar el espacio tan amablemente cedido. En definitiva, el deseo de conseguir un Trintxerpe, un Pasaia "más vivo" a través de un trabajo "en la calle" basado en las personas y sus relaciones. Un saludo.



TALLERES

Zubillaga, s. A.



SERVICIO OFICIAL

EXPOSICION Y VENTA - GAMA FORD

VEHICULOS DE OCASION

MECANICA - ELECTRICIDAD - CARROCERIA

*Desea a sus clientes y amigos*

*Felices Fiestas del Carmen.*

Avda. Euskadi, s/n - Teléfonos 39 93 05 - 39 47 49  
TRINTXERPE - PASAJES SAN PEDRO

efectos navales

**ERCIBENGOA**

*Felices*

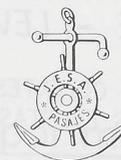
*Fiestas*

ZONA PORTUARIA ☎ (943) 39 04 36 - 39 45 32  
PASAJE SAN PEDRO (GUIPUZCOA)



LUBRICANTES

ITXAS



TRESNAK

PINTURAS



JOTUN

AMANTOS • FERRETERIA • CORDELERIA • SALVAMENTO • PINTURAS •



**BAR TOMAS**

FELICES FIESTAS

BANDERILLAS FRIAS Y  
CALIENTES - BOCADILLOS

Calle San Sebastián (frente al Campo de Fútbol) Polígono Trincher  
Teléfono 39 14 24 - TRINTXERPE

**CARPINTERIA**

**FELIX IZURIETA**

CARPINTERIA EN GENERAL



*Os desea Felices Fiestas del Carmen*

Calle San Sebastián · Polígono Trincher · Telf. 39 70 25  
TRINTXERPE



ROPAS DE AGUA  
CONFECCIONES  
ARTICULOS DE MARINO

ROPA VAQUERA LEE - LEVIS - LOIS - ROK

DESEA A SUS CLIENTES Y AMIGOS,  
UNAS FELICES FIESTAS DEL CARMEN

AVDA. EUSKADI, 49 - TELF. 39 06 11 - TRINTXERPE

PESCADERIA

J. FRCO. CELORRIO

PESCADO FRESCO Y CONGELADO

MERCADO MUNICIPAL (Planta 1.ª, Puesto 8)  
Teléfono 399924

TRINTXERPE

PELUQUERIA MIXTA

**LILY**

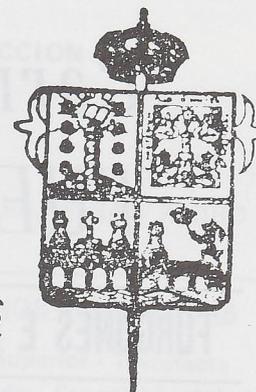


Teléfono 390796

JAIZKIBEL, 10, bajo

TRINTXERPE

**Pescados**  
**Varela s. a.**



**Pescados**  
**frescos y salados**

Se sirve al por mayor y menor  
a Bares y Restaurantes

*Desea a sus clientes y amigos  
felices fiestas del Carmen*

Euskadi Etor - Bidea, 55 - 1.º dcha.

Teléfonos 39 96 02 y 39 99 46

*Pasajes San Pedro*

# Carrocerías PUERTO, S. A.

## FURGONES E ISOTERMIZACION DE VEHICULOS

*Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, Pabellón, 2 · Zona Portuaria (Trintxerpe)  
☎ 398148 · 399040 · PASAJES SAN PEDRO (Guipúzcoa)

# Carrocerías M. y A.

CHAPA · PINTURA Y MECANICA



*felices fiestas*

Pescadería, 15 bajo - ☎ 390708 - TRINTXERPE

FONTANERIA Y CALEFACCION

JESUS OLMOS

AZKUENE, 38  
Teléfono 39 49 98

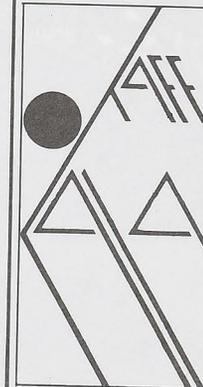
PASAJES SAN PEDRO

*Felices Fiestas*



DESAYUNOS Y MERIENDAS

CAFE: Superior · Torrefacto  
Descafeinado · Especial hostelería



REPOSTERIA:

Pastas  
Pasteles  
Bollería  
Tartas de encargo

INFUSIONES

FRUTOS SECOS

Euskadi Etorbidea, 25 - bajo.  
Trintxerpe - Pasajes San Pedro



DEGUSTACION

ZORIONAK

*Les desea a todos los  
trintxerpetarras unas*

FELICES FIESTAS

# HODEI

desayunos y meriendas

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE,  
DESAYUNOS Y MERIENDAS

Pasteles y tartas de encargo

c/San Sebastián (frente al Conservatorio)  
Telf. 399838 TRINTXERPE

# C.A. TRINTXERPE REMO



## ILLUMBE, CLUB DE REMO

Fundado en enero de 1987. Por lo tanto, ésta es la segunda temporada de competición.

El equipo directivo está formado por Fran Berra, Juan Jesús Neira, Juan Manuel Saleta, José María Marco y José Luis Azpíroz.

La preparación física está a cargo de Jesús Torres y Txomin Pérez, y en preparación técnica tenemos a José Mari Sistiaga, Juantxo Sieira y Patxi Arbillaga.

Este año hemos regateado en Bateles y Trainerillas. En Bateles, con un batel infantil, un batel cadete y un batel juvenil, y en Trainerillas, con dos trainerillas senior y una juvenil, siendo los resultados bastante buenos para el tiempo que llevamos.

En la actualidad contamos con 60 fichas de todas las categorías.

**Si tienes afición a remar y tienes 12 años o más, ya puedes remar con nosotros.**

La fecha de comienzo de la temporada será aproximadamente hacia el 15 de setiembre, en el gimnasio que tenemos encima del Mercado de Trintxerpe, y la hora, hacia las siete de la tarde. ¡ANIMATE!



ESTUDIO-FOTO

*Felices Fiestas*  
**Alfonso Larranz**

Legazpi, n.º 2  
Telf. 42 77 85  
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, n.º 53  
Telf. 39 91 27  
PASAJES SAN PEDRO

**IRULE**

La Moda en IRULE



- Pantalones - Camisetas
- Camisas - Jerseys

Calle Azkuene, 1 - bajo  
Teléfono 39 43 75

TRINTXERPE

*IRULE les desea unas Felices Fiestas*

## **Bar MAITE**

Especialidad en Cafés - Desayunos  
Champis - Mejillones (Tigres)  
y Pinchos diversos



*OS DESEA FELICES FIESTAS*

Euskadi Etorbidea, 53  
Teléfono 39 02 16

TRINTXERPE

**GESTORIA**

**Dilla**

PASAPORTES · SEGUROS SOCIALES  
TRANSFERENCIAS DE VEHICULOS · ETC.

IGNACIO DILLA BARBERENA

Azkuene, 20 - Telf. 39 96 73 - TRINTXERPE

**FERRETERIA**

**FOR-LIS**

FELICES FIESTAS

Rentería, 1 - Telf. 399812 - TRINTXERPE

## OILASKODENDA-POLLERIA

Especialidad en despiece de PAVO y de POLLO  
Y OTROS PRODUCTOS DE PRIMERA CALIDAD

*FELICES FIESTAS*

MERCADO MUNICIPAL (Planta Baja, Puesto 7)  
Teléfono 39 31 07 TRINTXERPE



## CARNICERIA *Felices Fiestas*

# FELIX RODRIGUEZ

Especialidad en Buey Gallego, Ternera, Cordero y Conejo de Caserío

Mercado Puesto n.º 1 - 1.ª planta

TRINTXERPE

Reparación general de Automóviles

## Garaje ERREKA



Mecánica y Electricidad

Equilibrado y alineado de dirección

SERVICIO DE GRUA PERMANENTE

*Felices Fiestas*

Calle Pescadería, 15

☎ 392332 - 514868

TRINTXERPE

PASAJES SAN PEDRO

## AGENCIA DE SEGUROS

Jaime Bemposta Iza

### **LA UNION Y EL FENIX**

Calle Rentería, 1 - bajo

Teléfono 39 98 35

TRINTXERPE

*Desea felices fiestas*

*a clientes y amigos.*

- Vida - Jubilación

- Accidentes

- Multirriesgos:

Hogar  
Comunidades  
Comercios  
Talleres

- Automóviles

- Etc.

## PESCADERIA - ARRANDEGIA



# Amoeda

SERVIR BIEN ES NUESTRA MAYOR COMPENSACION

Felices Fiestas al Barrio de Trintxerpe

Mercado de Trintxerpe, puesto n.º 9 - 1.ª planta

Teléfono 39 93 31

TRINTXERPE

# Peluquería



# ELENA

Especialidad  
Depilación a la cera

*Felices Fiestas*

Gomistegui, 9  
Teléfono 398183

TRINTXERPE

# CRAAME

Más de cincuenta años en Pasajes

al servicio de la flota

Euskadi Etor-bidea, 61 - 2.º

Teléfono 390811

PASAJES SAN PEDRO - Guipúzcoa

## EL CICLOTURISMO

### OTRA FORMA DE CONOCER NUESTRO ENTORNO Y HACER AMIGOS

El Cicloturismo es una de las actividades deportivas más extendidas en nuestra provincia. Por eso, el C. A. Trintxerpe --que ya tiene desde hace tres meses un apartado para Cicloturismo, pues se sabe que existe una gran afición en el pueblo-- se ha decidido este año a lanzarse, por fin, a la carretera.

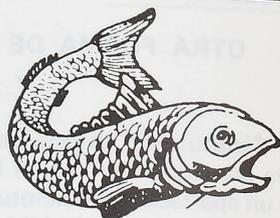
Ya federados y con los papeles en regla, el empeño ha arrastrado a 22 amigos de todas las edades, desde los 14 a los 55 años, que se reúnen todos los domingos por la mañana, dispuestos a cubrir un buen número de kilómetros y preparados para conocer bellos lugares de Guipúzcoa e Iparralde, desconocidos por la mayoría de la gente.

Además del contacto que se mantiene con el medio natural, otro de los principales alicientes que invitan a estos deportistas a lanzarse a la carretera es ese "amarretako", o si cabe "amaiketako", en el que, reunidos todos y unidos por el cansancio y por el sentimiento de haber compartido algo especial, es fácil que surja el diálogo sobre lo sucedido en la mañana o la semana. La cuestión es pasar un buen rato.

Delegados de esta Sección, Félix Santos y Eduardo Pérez.



# LOPEZ



PESCADERIA - ARRANDEGIA

Marisco fresco y Pescado del día

*Os deseamos Felices Fiestas Zorionak*

Mercado de Trintxerpe  
Puesto n.º 10 - 1.ª planta

Teléfono 39 94 17  
TRINTXERPE

## LIBRERIA GEMA

ARTICULOS ESCOLARES • MATERIAL OFICINA

Avda. San Pedro, 51, bajo  
Teléfono 399572

TRINTXERPE



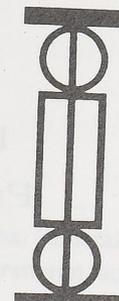
## Darío Rodríguez Rey

Pintura en general - Empapelados

*Felices Fiestas*

Gomistegui, 29 - 5.º A (Azkuene) - Teléfono 396165 - TRINTXERPE

## MONTAJES ARCAUZ, S. L.



CONSTRUCCION Y MONTAJE DE:

- \* BALCONES
- \* BARANDADOS
- \* ENTREPISOS METALICOS

PESCADERIA, 19  
TELEFONOS 39 52 32  
42 83 90

PASAJES DE SAN PEDRO



## TRINTXER (RADIO TAXI)

RECORRIDOS NACIONALES Y EXTRANJEROS  
VEHICULOS ULTIMOS MODELOS. Dotados con:

- AIRE ACONDICIONADO.
- REMOLQUE y RADIO TELEFONO.

CONSULTENOS

LES DESEAMOS UNAS MUY FELICES FIESTAS A CLIENTES Y AMIGOS

**Siempre a su servicio en el Teléfono  
39 22 56**

Taller Mecánico



# SAYANS

Reparación de automóviles  
Puesta a punto y carburación

FELICES FIESTAS

Calle San Sebastián, 2 - bajo  
Teléfono 39 68 36

B.º Andonaegui  
TRINTXERPE

## Carnicería LORENZO MIRANDA



ESPECIALIDAD EN BUEY GALLEGO, TERNERA Y CORDERO

*Felices Fiestas*

Mercado Puesto n.º 2 - Teléfono 39 13 73 - TRINTXERPE

CHOCOLATERIA - PASTERIA

## HEMEN

DESAYUNOS - MERIENDAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 - Teléfono 39 76 98 - TRINTXERPE



### KARMENGO JAIEN EGITARAUUA 1989

#### ASTEAZKENA 12

22,00: Frontoian Festeen PREGOIA.

Aurtengo DAMEN eta MISTEREN aurkezpena. Jaietako egitarauaren azal lehiaketaren irabaslea eta bigarrenaren aurkezpena ere egingo da.

#### OSTEGUNA 13

16,30: Azkueneko Pistan HAURREENTZAKO JAIALDIA: Txokolatada, joku eta pailasoekin.

19,00: Jubilatuen balkoitik TXUPINAZOA, aurtengo jaietako hasiera emanez; ALKATEAREN hitzaldia dela medio.

Ondoren, BURUHAUNDI eta ERRALDOIen irtera; han bertatik.

22,00: OHIZKO DANBORRADA.

23,00: DANTZALDIA, "INGUMA" taldearen emanaldiarekin.

## LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de  
baños y cocinas. Carnet autorizado.

### FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2 - Teléfono 39 22 04  
Polígono Trintxer - TRINTXERPE  
Domicilio 39 77 48 - Taller 39 62 88



## BAR - Josetxu - BODEGON

Gran surtido en Vinos y Licores

felices fiestas

Azkuene, 36 - TRINTXERPE

## ANGEL Salón de Peluquería

COSMETOLOGISTA DIPLOMADO

Les ofrece la moda joven, así como brillos,  
mechas, tintes, permanentes, etc. . . .

**Felices Fiestas**

Euskadi Etorbidea, 45 - Telfs. 390030 - 288082 - TRINTXERPE



## Bar Coruña

Les desea Felices Fiestas

**ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS**

Avda. de Euskadi, 7 - Teléf. 39 90 09 - TRINTXERPE

## OSTIRALA 14

11,00: AURREENTZAKO JAIALDIA, 3 urtetik - 8 urteetara diho-  
azten herriko hurrentzako hamaiketako antolatuta egon-  
go da.

Ondoren, HAURRENTZAKO JOKUAK:

- Txirinen lasterketa.
- Patinen lasterketa.
- Patinekin zinten lasterketa. Gaur egungo estilora.

13,00: Frontoian, AURREENTZAKO BAZKARIA; Ondoren, ZOS-  
KETAK eta JOKUAK.

18,00: AURREENTZAKO BIGANTZAK, Zezen Plazan.

22,00: Azkueneko DANBORRADA.

23,00: ERRUSIAKO DANTZAK.

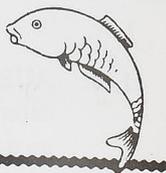
24,00: DANTZALDIA, "KRUNDEL" taldearen emanaldiarekin.

1,00: BIGANTZAK, Zezen Plazan.



Pescadería

ALEX



FELICES FIESTAS

Azkuene, 28 · Teléfono 399817 · TRINTXERPE

BAR MONCHO

Les felicita las fiestas  
a sus clientes y amigos

Calle Azkuene n.º 32

TRINTXERPE



PILI

ISAKA

LIBRERIA - JUGUETERIA

Felices Fiestas

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trincher

Teléfono 395389

TRINTXERPE



LARUNBATA 15

7,30: DIANA Txistulariekin.

8,00: ENTZERRUA eta BIGANTZAK, Zezen Plazan.

10,00: POTE eta TOKA.

SOKATIRA txapelketa.

HARRIJASOTZAILEKO erakusketa.

12,00: Karmengo Amaren eskolako haurren DANBORRADA, Karroza eta Damekin.

13,00: Jubilatuen omenaldia eta bazkaria.

16,00: HOCKEY:

X FELIX DEL ESTAL MEMORIALA,

Azkueneko Pistan

22,00: KEMPO KAY-ko ERAKUZKETA.

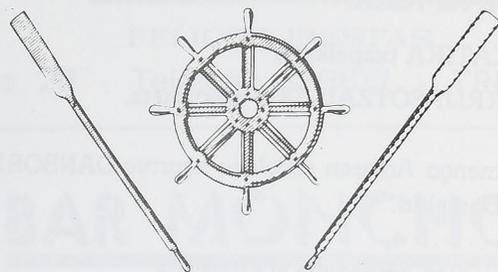
22,00: MAKAILO HERRI AFARIA.

23,00: DANTZALDIA, "NUEVA ALASKA" taldearen emanaldia-  
rekin.

1,00: BIGANTZAK Zezen Plazan.

3,00: GAU-PASA, Txarangaren kalejirakin.



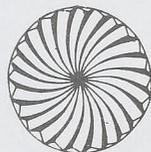


## NAUTIKO TABERNA

- ★ GOSARIK
- ★ PRIJIDUK
- ★ ASKARIK

IZORIONAK!

\*\*\*\*\* IONGI PASA GURE JAIK! \*\*\*\*\*



EUSKADIKO ETORBIDEA, 45

URRUT. 39 92 54

## IGANDEA 16

- 7,00: ENTZERRUA eta BITZANGAK, Zezen Plazan.
- 8,30: Ama Birjiniaren goraipea; herriko kaleetan zehar.
- 10,00: II TXIRRINDULARI KRITERIUN-a.
- 11,00: PILOTA Txapelketan.
- 12,00: MEZA NAGUSIA.
- 12,00: HERRIKO KIROLAK Zezen Plazan.
- Harrijasotzaileak.
  - Aizkolariak.
- TRIKITRIXA, herriko kaleetan zehar.
- 16,00: III MUS TXAPELKETA, bikoteka; Frontoian izango da.
- 17,00: GIPUZKOAKO XXXIV EUSKAL DANTZA TXAPELKETA. Bikoteka eta Askatua.
- 19,00: BIGANTZAK, Zezen Plazan.
- 21,30: EMAKUMEZKO DANBORRADA, Karrozakin eta jaietako Misterekin.
- 23,00: TXANBELA JAIALDIA.
- 23,00: DANTZALDIA, "TIJUANA" taldearen emanaldiarekin.
- 2,00: BIGANTZAK, Zezen Plazan.





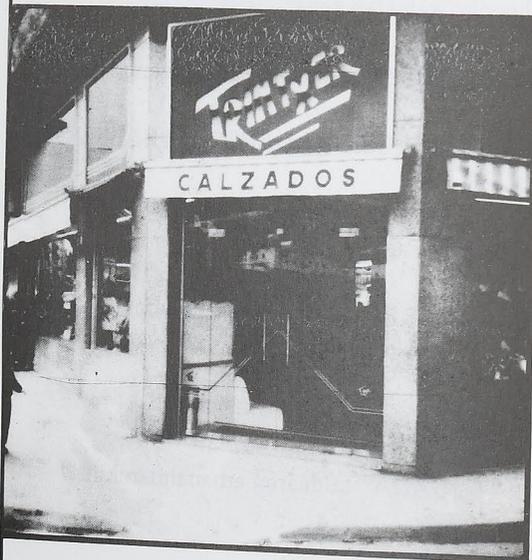
**PATRICIA  
LOLA**

*Les desea Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 13 - 15

Teléfs. 399704 - 390885

PASAJES SAN PEDRO (Guipúzcoa)



\* \* \*  
Algo distinto en  
calzado para todos

\* \* \*  
\* \* \*

Visítenos  
se asombrará en:

Euskadi Etorbidea, 43 - Teléfono 392450 - TRINTXERPE

**SOLIÑO**

Muebles SOLIÑO:

Azkuene, 3

**TRINTXERPE**

Tresillos - Salas - Dormitorios Juveniles - Etc.

Tapicerías SOLIÑO

Avda. de Navarra, 16

**SAN SEBASTIAN**

Colchas - Cortinas - Edredones - Moquetas - Etc.

**OCASION:**

*Alfombras de 1,60 X 2,40 a 3.200 Pesetas*

SOLIÑO Decoración

Carquizano, 10

**SAN SEBASTIAN**

Muebles seleccionados de alta calidad,  
a precios sin competencia.

**FELICES FIESTAS**

Aunque hay nuevas tintas y técnicas de imprenta que ofrecen muchas posibilidades, lo mejor sigue siendo la destreza del artesano.

La calidad siempre cuenta

# AZKUENE

SU IMPRENTA



JAIZKIBEL, 7  
☎ 398310  
TRINTXERPE

# NOVEDADES KARMELE



TENEMOS TODO LO  
NECESARIO PARA VESTIRLE  
DE LOS PIES A LA CABEZA  
*Os desea Felices Fiestas*



Euskadi Etorbidea, 27

Teléfono 39 14 03

## Ramón Freiria Cousiño

ALBAÑILERIA EN GENERAL

OS DESEA FELICES FIESTAS

CASA "LORE-TOKI", bajo  
(Alto Buenavista)

SAN SEBASTIAN

# SUITAL, S. Coop.

(EMPRESA DEL TAXI)

Calle Gomistegui, s/n

 **39 68 40**

Servicio permanente  
las 24 horas

Equipados con  
Radio - Teléfono

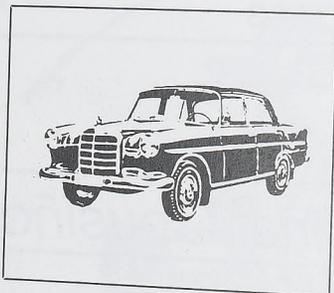
Sin suplementos

Abonos con  
tarifas especiales

**¡MAS ECONOMICOS!**  
"COMPRUEBELO"

*Viajes a cualquier punto de España y del  
Extranjero (hasta 5, 6 ó más personas)*

Les deseamos unas ¡Felices Fiestas!

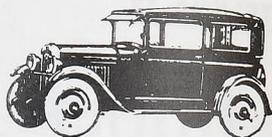


## ASTELENA 17

- 9,00: BIGANTZAK, Zezen Plazan.
- 12,00: OHIZKO HAURREN DANBORRADA.
- 17,00: BURUHAUNDI eta ERRALDOI-ak kalejiran.
- 19,00: BIGANTZAK, Zezen Plazan.
- 22,00: DANTZALDIA, "EQUUS" taldearen emanaldiarekin.
- 24,00: OHIZKO ZEZEN ZUZKOA.



**CARROCERIAS**  
**AZKUENE, S. C.**



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 19 y 25  
Teléfonos 39 00 39 - 39 98 01

*Felices Fiestas*

TRINTXERPE  
SAN SEBASTIAN

**Charcutería Juan y Manoli**

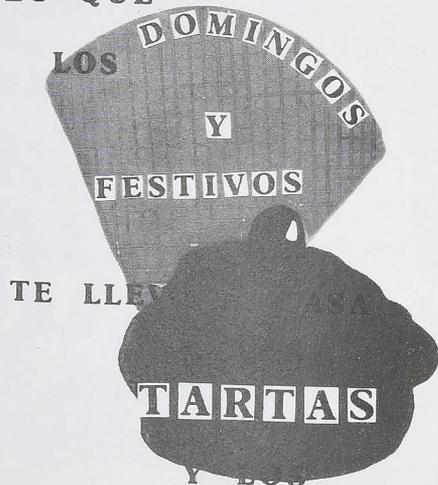
ESPECIALIDAD EN CARNE DE CERDO  
SALADA Y CHORIZOS



*Felices Fiestas*

Mercado Puesto n.º 8 - Teléf. 395809 - TRINTXERPE \*

YA SABES QUÉ

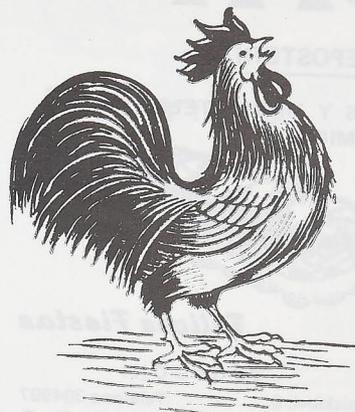


**OKINDEGIA**

Mercado de Trintxerpe - Puesto n.º 4

**PASTELES**

**OILASKODENDA**



**POLLERIA**

Especialidad en despiece de  
Pavo y Pollo de 1.ª Categoría



Mercado Puesto, 7 - bajo

Teléfono 39 31 07

*Felices Fiestas*

**TRINTXERPE**

ARTICULOS DE DECORACION

**AZKUE**

*FELICES FIESTAS*

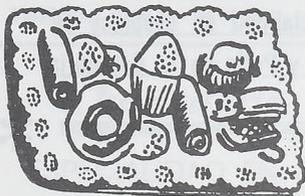


Calle Azkuene, 6 - Teléfono 39 84 00

# TXALUPA

PASTELERIAS Y REPOSTERIAS

ESPECIALIDAD EN POSTRES Y MINIPASTELES  
SERVICIO A DOMICILIO



*Felices Fiestas*

DEGUSTACION Y VENTA:

Padre Larroca, 2 - Teléfono 288245  
D O N O S T I A

OBRADOR:

Jaizkibel, 8 - Teléfono 394997  
T R I N T X E R P E



DEPORTES  
JUGUETERIA  
TROFEOS DEPORTIVOS

## Gurruchaga

ARTICULOS PARA CAMPO Y PLAYA

---

FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 39 99 71 - Trintxerpe

## Damas Mayores



confecciones novedades

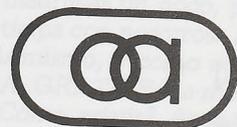
**marben**



camisería, géneros de punto,  
moda joven

FELICES FIESTAS

AZKUENE, 6 - TELEFONO 39 83 65  
**TRINTXERPE**

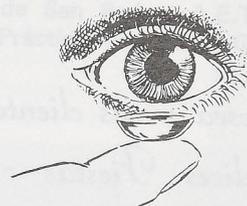


OPTICA

**azkuene**

Optico Optometrista

TODOS LOS SERVICIOS QUE UN OPTICO  
LE PUEDE DAR, MAS CERCA DE SU CASA:



- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

*Les desea Felices Fiestas*

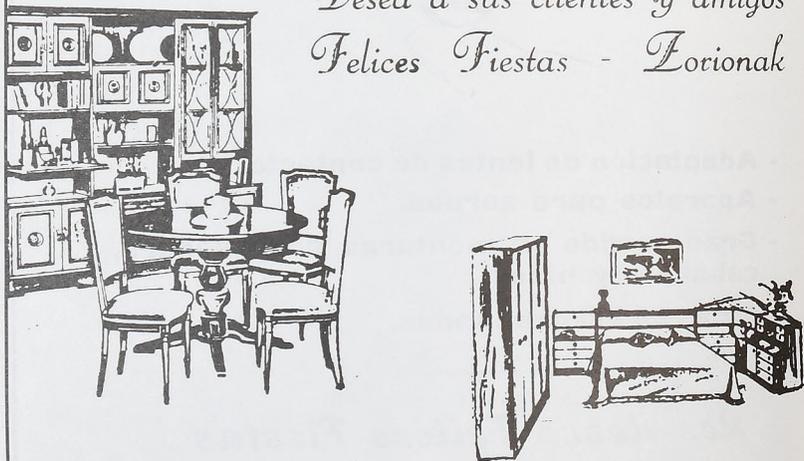
Azkuene, 1 - Teléf. 39 04 48 - TRINTXERPE

KARMENGOKO JAIK,  
FIESTAS DEL CARMEN Y...

# MUEBLES MAXI

¡MEJORES NO HAY!

*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas - Forionak*



AZKUENE, 4  
TELEFONO 39 98 37  
**TRINTXERPE**

¡¡TRINTXERPETARRA!!:

Adorna tu balcón, ventana (banderas, sábanas, flores, con lo que quieras) y, si madrugas un poco, ponte un pañuelo de Arrantzale-Marinero al cuello y participa con nosotros.

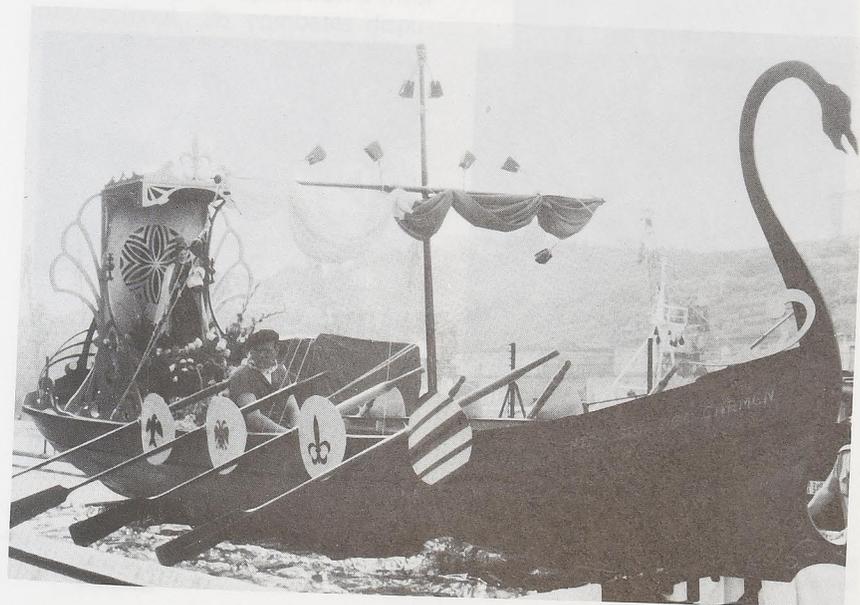
Asimismo, y como colofón del día, habrá, a las dos de la tarde, SARDI-NADA GRATUITA a mogollón.

¿Cómo asistir? Apúntate en forma de grupo en las tiendas y comercios que se señalan: Azkuene, Pastelería Toñi; Poblado, Casa Rosa Bar; o en el local de las Carrozas, hasta el día 6 de julio.

Colaboran en esta programación: Bar Casa Rosa, Bar Avenida, Juguetería Nekane, Taxi París, Miguel González, Novedades Karmele, Video Club Joker, Suministros Blanca, Náutico Taberna, Alfonso Zarranz, Bar Xapi, Senedoki S. A., Bar Romeral, Deportes Gurruchaga, Foto Kapta, Talleres Zubillaga, Carnicería Manuel Aguirre, Bar Terranova, Patricia y Lola, Sendoa S. A., Bar Takarao, Panadería Ogizaleak y Pastelería Toñi.

Organiza: Peña 10 Taldea.

Patrocinan: Comisión de Fiestas de Trintxerpe, Gobierno Vasco, Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, Junta del Puerto, Cofradía de Pescadores de Pasajes de San Pedro, A.E.T.I.N.A.P.E., Comandancia de Marina, Corporación de Prácticos de Pasaia y G.K.



## FESTIVAL DE ARTES MARCIALES Y COMBATES POR EL TITULO EUROPEO

### ARTES MARCIALES PARTICIPANTES:

- AIKIDO.—Con la presencia de maestros de prestigio internacional y titulados en Japón.
- KENDO.—Será dirigido por uno de los mayores expertos de este arte en Francia (Francia es una potencia mundial en este arte).
- IAIDO.—Con prestigiosos maestros en este arte.
- PENCAK SILAT.—Contaremos con el equipo de exhibición CAMPEON DEL MUNDO.
- EUSKAL BORROKA.—Por primera vez sale de sus círculos cerrados este arte de lucha vasco, para ser mostrado al público.
- KEMPO KAY.—Contaremos con el Equipo Nacional de exhibición, de gran prestigio internacional.



## COMBATES

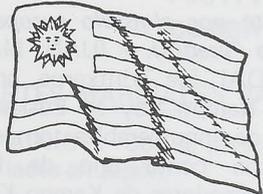
*Combate por el título europeo (Categoría Ligeros).* — JOSE MARIA SERANTES (profesor de Kempo Kay en Galicia, 9 combates nacionales y 5 internacionales, todos ganados), aspirante, contra CRISTOPHE DICHARRY (belga, 11 combates nacionales y 10 internacionales), que por primera vez defiende su título de Campeón Europeo.

*Combate por el título europeo (Categoría Medios).* — EDUARDO LOPEZ (profesor de Kempo Kay en Euskadi, campeón nacional varias veces, más de 30 combates disputados a nivel nacional e internacional), que por primera vez defiende su título de Campeón de Europa, contra JEAN PHILIPPE AURIN (parisino, campeón de Francia, de gran reputación a nivel internacional, 25 combates disputados, perdido solo uno).

*Combate por el título europeo (Categoría Pesados).* — JUAN MARIA VIDAL (de Trintxerpe, profesor de Kempo Kay en Euskadi, ganador de innumerables torneos, considerado como uno de los mejores peleadores de Kempo Kay a nivel mundial) contra YVES USTARIZ (profesor de Kempo Kay en Burdeos, Francia), ha disputado varias finales por conseguir este título, por lo que se ha preparado especialmente para esta ocasión.



NOTA.—El pueblo de Trintxerpe siempre se ha caracterizado por su comportamiento ejemplar en este tipo de acontecimientos, y sería un orgullo para nuestro pueblo el demostrárselo así a nuestros visitantes.



**carpintería de aluminio**

**INDICIAV**  
CANDIDO PEREZ SOLLA  
**URUGUAY**

Fabricación de:  
Ventanas, Puertas, Cierres  
de Balcones etc.

Su casa merece aluminio para  
muchos años, no se deje engañar  
con aluminio de inferior calidad  
y cristal sencillo.....

Nuestro aluminio es anodizado en  
semi-brillo y un baño en honni  
que lo hace inmune al salitre,  
cemento, etc., el cristal que utilizamos  
es luna de 6 mm.

**Nosotros nos ocupamos de todo, albañil para la  
colocación del aluminio, persianas de todo tipo,**

**Usted nos llama y despreocúpese del resto.**

**PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**

**Calle Igueldo, 4 - Teléfono 39 67 29 - TRINTXERPE**

### TAMBORRADA FEMENINA

Allá por los años 60 existía una Tamborrada Femenina, creada por un grupo de mujeres. Después de unos años sin participar, volvió a reorganizarse, hasta que, en el año 1987, la pujante juventud, con aquella madurez y su alegría, la han hecho reaparecer con grandes éxitos.

Participaron en "La noche de los tiempos", gala celebrada en una sala de fiestas de San Sebastián, cosechando grandes aplausos entre el público asistente.

Actualmente la componen unas 100 señoras y señoritas, que con gran ilusión, y bajo la batuta de Maribel Múgica, reparten alegría a este gran pueblo de Trintxerpe.



# Modas Molona

Saluda a sus  
Clientes

Azkuene, 32

TRINTXERPE

## Bar "Juanito"

(MARI JOSE - ANTONIO)

PINCHOS SELECTOS

*Desea Felices Fiestas  
a sus clientes y amigos*

JAI GIROAN ELKARTURIK

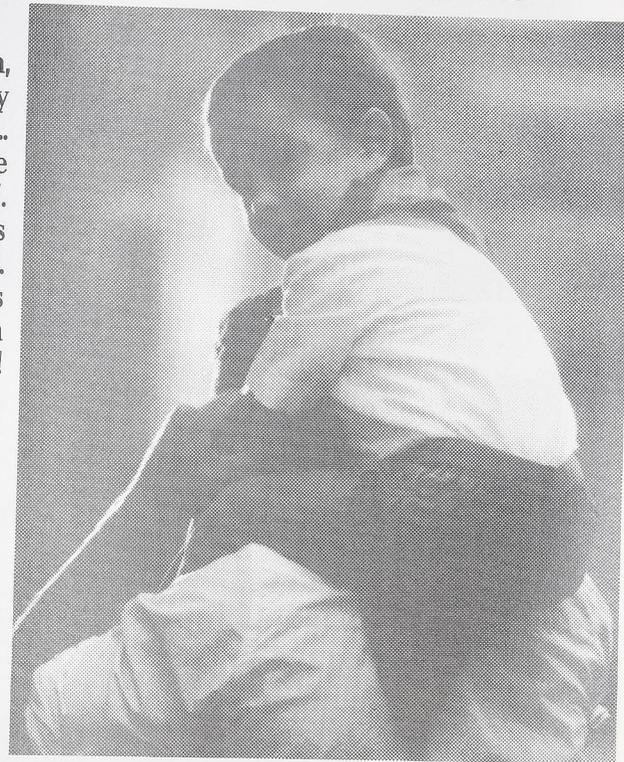
## ¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría,  
de amistad, de diversión y  
de ilusiones...

Queremos estar cerca de  
nuestro "Pueblo".

Porque somos y nos  
sentimos parte de El.  
Por eso, durante estos  
días, ¡Nos unimos a la  
Fiesta!

Egun hauetan,  
alaitasuna, poza, jolasa, ilusioak..  
gainezka dauzkagu.  
Herriaren zati bat garenez eta  
horrela sentitzen garelako,  
Herriarengandik hurbil  
egon nahi dugu.  
Horregatik bada, egun hauetan  
Jai-giroko Elkartasuna!



Euskadiko  
Kutxa



CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AVREZKITA



## La Unión y el Fénix

C/. Jaizkibel, 4 bajo Teléfono 39.26.40-1-2 TRINTXERPE



MANUEL VICENTE  
GONZALEZ



Seguros de Automóviles, Incendios, Marítimos, Vida, Plan de Jubilación, Caza, Robo, Responsabilidad Civil, Accidentes, Carnet de Conducir y otros ramos.

**LIMPIEZAS  
GENERALES**

especialidad  
en:

**Abujardado  
de Piedra  
y Hormigón**

**Limpiezas y  
mantenimiento  
de Oficinas,  
Colegios y  
Portales**

*Felices Fiestas*

**Casimiro Martínez S/L**

Avda. Ulía, 19, 1.º - ☎ 399543-284380  
PASAJES DE SAN PEDRO

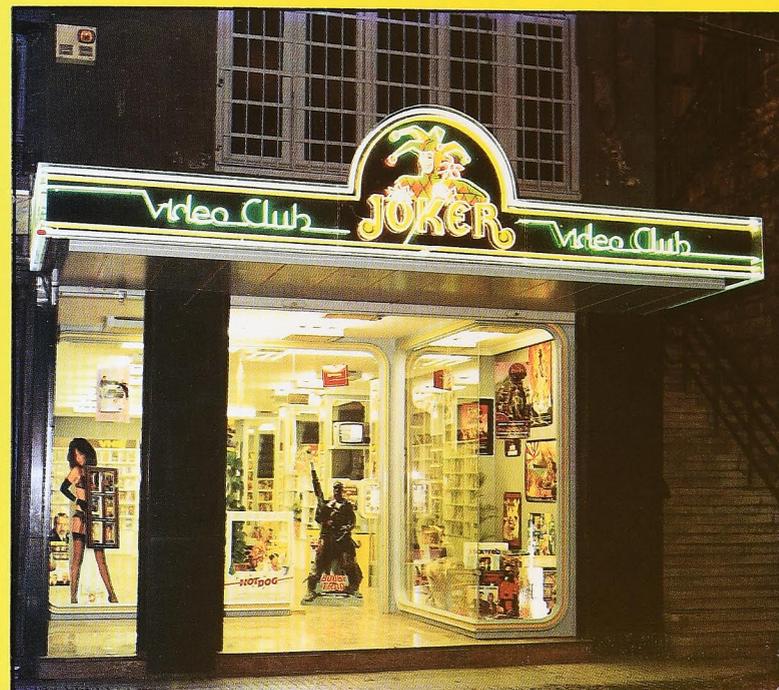


PROFESORES  
BENITO - SERGIO - JESUS

Euskadi Etorbidea, 11

Teléfono 39 24 51

20110 - TRINTXERPE



T.V. • VIDEO • HI-FI • CAMARAS

MAS DE 3.000 PELICULAS

(Philips, Sony, Pioneer, Sanyo, Panasonic )

Financiación propia

SISTEMAS "VHS" Y "BETA"



CON MAS DE 60.000 PELICULAS EN CONSTANTE  
ROTACION, INCORPORANDO PERIODICAMENTE  
TODAS LAS NOVEDADES QUE SE EDITAN EN  
EL MERCADO VIDEOGRAFICO

HORARIOS: LUNES A SABADO:

DOMINGOS Y FESTIVOS:

Mañanas, 10,30 a 2

Tardes, 5 a 9,30

Mañanas, 11 a 2

EUSKADI ETORBIDEA, 21

TELEFONO 39 00 11

TRINTXERPE

BAR-RESTAURANTE

**IZKIÑA**

Especialidad en Mariscos y Pescados

*Felices Fiestas - Zorionak*

Avda. de Euskadi, 19

Teléfono 39 90 43

TRINTXERPE

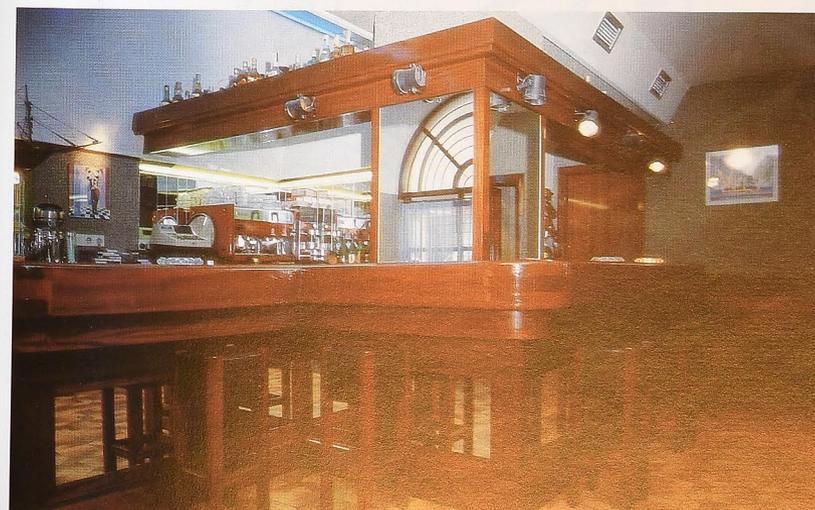


## Pub Robinson

C/. Azkuene, 22

Teléfono 39.01.69

TRINTXERPE





*Radio-Taxi*



*Trintxerpe*

SERVICIO  
PERMANENTE

TELEFONO  
39 14 14

# EYSKALKOPI

- FOTOCOPIAS**
- Ampliaciones - Reducciones
  - Plastificados
  - Encuadernaciones
  - Trabajos de imprenta rápida
  - Sellos de caucho

Libros de Texto Colegio La Asunción

## LIBRERIA

Material escolar · Papelería · Objetos de escritorio  
Máquinas calcular y Escribir.

TRABAJOS DE ENCARGO

SERVICIO RAPIDO Y EFICAZ

PRECIOS MAS REDUCIDOS



*Zorionak - Boas Festas*



## Vulcanizados JULIO

REPARACION y VENTA DE CUBIERTAS,  
CAMARAS, DISCOS y LLANTAS - RAYADO  
EQUILIBRADO RUEDAS TURISMO

FELICES FIESTAS

CASAS DE LASA (Barrio de Urarte) - Telf. 39 80 12 - Trintxerpe

# Bar OLANO



*felices fiestas del carmen*

Teléfono 39 90 11

Avda. Euskadi, 19 - TRINTXERPE

*Felices Fiestas*



## ELECTRICIDAD **ERRONDOSORO**

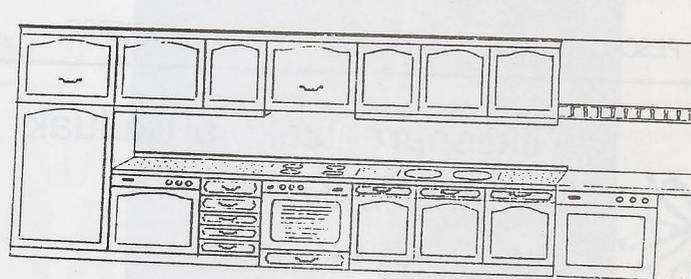
instalaciones y reparaciones eléctricas

ANDONAEGUI, 4 - POLIGONO TRINTXER

TELEFONO 39.60.73 - TRINTXERPE

# LINNER

MUEBLES DE COCINA  
SILLAS Y MESAS



*Felices Fiestas*

EXPOSICION Y VENTA:

Azkuene, 19 - 32 - Telf. 39 90 64

TRINTXERPE



## BAR JOSE MARI

Felices Fiestas del Carmen

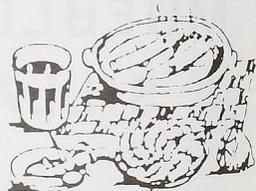
Euskadi Etorbidea, 17

Trintxerpe

## BAR GURIA

ESPECIALIDAD EN:  
CAZUELITAS Y COMIDAS

*felices fiestas*



PESCADERIA, 5 - TELF. 39-00-69 - TRINTXERPE



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Kanping - Kirolak

## ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 · ☎ 390721

# SONESTA

### TAMBORRADA INFANTIL DEL COLEGIO "P. VIRGEN DEL CARMEN"

Por cuarto año consecutivo, la Tamborrada Infantil del Colegio "P. Virgen del Carmen" va a participar nuevamente en las Fiestas de Nuestra Patrona la Virgen del Carmen.

Esta Tamborrada Infantil se creó en el año 1986 por la Asociación de Padres de Alumnos de este Centro Escolar, algunos de los cuales ya no están en el Centro, porque sus hijos han pasado a Cursos superiores, es decir, a los Institutos, siendo el principal promotor nuestro actual presidente, Iñaki Arbina, y también los miembros que entonces formábamos la Junta de la A.P.A., Estrella, Elvira, Emilia, Julia, Mari, Pilar y algún miembro colaborador que se prestó a echarnos una mano.

Este año, también vamos a continuar con las marchas de Sarriegui, siendo la directora, Elena Arbina, quien llevará y marcará los pasos de estas partituras.

Queremos aprovechar estas líneas para desear a todo el pueblo de Trintxerpe unas muy felices Fiestas Patronales.





Pastelería

*Trintxerpe*

REPOSTERÍA ELABORADA  
POR PASTELERÍA GLORIA

Trintxerpetarras · ¡¡Felices Fiestas!!

Jaizkibel, 4 · Teléfono 39 96 04 · TRINTXERPE

*Calzadas Geli*

FELICES FIESTAS

Gomistegui, 9 - Teléfono 39 57 99 - Trintxerpe



**BAR  
ROMERAL**

Especialidad en: Empanadas, Pulpo

Jamón braseado, Lacón y vino gallego

Felices Fiestas

Particular Araneder, 2 - Teléf 39 90 81 - TRINTXERPE

**COMERCIAL**



**DIESEL, S. L.**

DISTRIBUIDORES DE:



Motores diesel

*Felices Fiestas*



Turbocompresores



Acondicionadores de agua

**ALFA-LAVAL**

Purificadores de gas-oil  
y aceite

**HALADORES  
EL PALANGRE**

**AQUAMAR**  
Generadores agua dulce

**SENTIMAR**  
Separadores de sentina

FELICES FIESTAS

OPA DIZUETE JAI ZORIONTZUAK

Arrandegi, 2 - Telfs. 39 01 42 - 39 94 01 - PASAI SAN PEDRO

**PEPI**

**MODAS Y  
NOVEDADES**

*Le ofrece exclusivas «Belcor»*

Bañadores - Lencería y Corsetería

y muchos más artículos de moda y calidad

*Felices Fiestas*

**C/. RENTERIA, 2 - 394694 - TRINTXERPE**

Droguería

ALVAREZ

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 39 03 24  
TRINTXERPE

Para qué desplazarse fuera teniendo aquí

*Academia Zubeldia*

- IDIOMAS: Euskera, Francés e Inglés.
- Recuperaciones a todos los niveles (EGB - BUP - COU - FP - Etc.)
- Graduado Escolar.

Os deseamos unas Felices Fiestas del Carmen

Euskadi Etorbidea, 5 - principal C - Teléfono 399877 - TRINTXERPE

*Talleres TAF*

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

Analizador Electrónico **CRYPTON**

*Felices Fiestas*

Gomistegui, 5 - ☎ 39 02 20  
TRINTXERPE



★ ★ ★ ★ ★  
**CONFECIONES ALEN**  
★ ★ ★ ★ ★

*Felices Fiestas*

CALLE AZKUENE, 6 | TELF. 39 93 94 | TRINTXERPE



*Carnicería*



**JOSETXO**

C/. Euskadi Etorbidea n.º 15  
Teléfono 390853

*Trintxerpe*

FELICES FIESTAS



ARTES GRAFICAS  
"El Pasaje"

OFFSET & TIPOGRAFIA



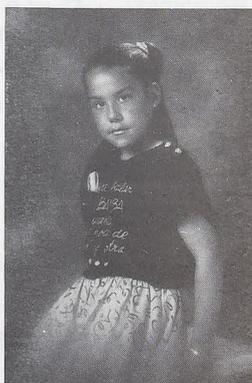
REPORTAJES FOTO Y VIDEO

Foto Kapta

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - Tel. 39 44 75 - TRINTXERPE

Damas  
Infantiles



AV. PASAJES SAN PEDRO, 51 - Telef. 396072 - TRINTXERPE



LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

"MECANO": EL PEQUEÑO ANDORRA



Y ahora, JOYERIA Y REPARACION

En el NUEVO MECANO encontraras Electrodomesticos, tales como  
SECADORAS DE PELO, AFEITADORAS, BATIDORAS, MOLINILLOS, etc.  
Y tambien pequeno material electrico de todo tipo,  
con mantenimiento y reparacion de todos esos equipos.  
ENCENTRARAS TODA CLASE DE REGALOS, TV, COLOR, RADIO-CASSETTES,  
RELOJES, CALCULADORAS, EQUIPOS HI-FI Y VIDEOS,  
A PRECIOS SIN COMPETENCIA. - SERVICIO TECNICO GARANTIZADO

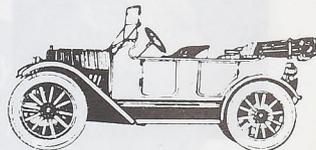
# Nuevo Mecano

REPARACION DEL AUTOMOVIL

MECANICA Y ELECTRICIDAD

## Talleres Trintxerpe

ALINEACION DE DIRECCIONES



*Felices Fiestas*

Azkuene, 19 · Teléfono 39 9100 · TRINTXERPE

# Peluquería UCAR

Desea a sus clientes y amigos FELICES FIESTAS

y les ofrece sus servicios de actualidad sin perder su personalidad

Reserve su hora en:

Calle Rentería, 1 · Teléfono 39 94 37 · TRINTXERPE

## PROGRAMA DE LAS FIESTAS DEL CARMEN 1989

### MIERCOLES, 12

A las 22: PREGON DE FIESTAS en el Frontón Municipal.

Variadas actuaciones, presentación de Damas, Míster de las Fiestas y premio al primero y al segundo del Concurso de Portadas.

### JUEVES, 13

A las 16,30: FIESTA INFANTIL en la Pista de Azkuene, con chocolatada, juegos diversos y payasos.

A las 19: CHUPINAZO desde el balcón de los Jubilados, dando por iniciadas las Fiestas mediante un discurso por parte del Alcalde de la Villa de Pasaia.

A continuación, GIGANTES Y CABEZUDOS (salida desde los Jubilados).

A las 22: Tradicional TAMBORRADA masculina, con su bonita Carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

Desde las 23: VERBENA, con la actuación del Grupo INGUMA.



# Valdivielso

Joyería :: Relojería

FELICES FIESTAS

Azkuene, 2

Teléfono 390839

TRINTXERPE



## MIGUEL GONZALEZ

Ferretería y artículos de regalo  
Efectos navales

*Desea Felices Fiestas a sus clientes y amigos*

SE COPIAN LLAVES AL MOMENTO

Euskadiko Etorbidea, 1 - entrada Trintxerpe (frente a las casas azules)  
Teléfono 39 02 31 - PASAJES SAN PEDRO

BAR

## Ferranova

*Les desea Felices Fiestas*



Azkuene, 2

TRINTXERPE

VIERNES, 14

A las 11: GRAN FIESTA INFANTIL, con almuerzo para los niños/as del pueblo de 3 a 8 años. (Consiste en una mini-pastelada.)

A continuación, JUEGOS INFANTILES:

- CARRERA DE BICIS.
- CARRERA DE PATINES.
- CARRERA DE CINTAS CON SANCHESKIS (al estilo moderno).

A las 13: COMIDA INFANTIL en el Frontón, organizada por las Sociedades del pueblo, con sorteos de premios y juegos.

A las 18: VAQUILLAS INFANTILES en la Plaza de Toros.

A las 22: TAMBORRADA DE AZKUENE, con su bonita Carroza y sus Damas.

A las 23: DANZAS RUSAS.

Desde las 24: VERBENA, con la actuación del Grupo "KRUNDEL".

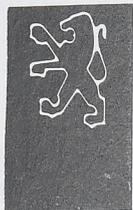
A la 1: VAQUILLAS.



**TALLERES**

**BIDEAUTO, S.A.L.**

**SERVICIO  
OFICIAL**



**EXPOSICION  
Y VENTA**

**Reparación de todo tipo de vehículos**

Avda. de Sa Pedro, 41  
Juan Carlos Guerra, 1

Teléfono 390960  
TRINTXERPE



**Carnicería**



**R. Zabala**

*Desea a sus clientes y amigos*

*Felices Fiestas - Zorionak*



Plaza Azkuene s/n

☎ 39 55 82

TRINTXERPE

**SABADO, 15**

A las 7,30: DIANA por los Txistularis.

A las 8: ENCIERRO Y VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

A las 10: BOTE Y TOKA.

CAMPEONATO DE SOKATIRA entre cuadrillas del pueblo.

LEVANTAMIENTO DE PIEDRA por un vecino del pueblo.

A las 12: Tradicional TAMBORRADA INFANTIL del Colegio Virgen del Carmen.

A las 13: Comida y bailables para nuestros jubilados.

A las 16: HOCKEY:

**X MEMORIAL FELIX DEL ESTAL**

en la Pista de Azkuene.

A las 22: KEMPO KAY, en la Plaza de Toros. Gran noche de artes marciales, Campeonato de Europa en juego.

A las 22: CENA POPULAR DEL BACALAO.

Desde las 23: VERBENA, con la actuación del Grupo "NUEVA ALASKA".

A la 1: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

A las 3: GAU-PASA.



FELICES FIESTAS

# Bar AZKUENE

SI QUIERES PASAR UN BUEN RATO EN AMBIENTE DEPORTIVO Y FAMILIAR, CON POLLO Y CHAMPAN EN EL BAR AZKUENE LO ENCONTRARAS.

AZKUENE, 19 - TELEFONO 39 44 12 - TRINTXERPE

Gomistegi, 7 (Azkuene)  
Teléfono 396852  
TRINTXERPE



# Ogizaleak

## ARTESANOS DEL PAN

Especialidad en: Pan de nueces y pasas, Espigas, Barret, Pan de frutas, Bizcocho de yogurt, Madalenas y todo tipo de bollería fina, pastelería y pastas  
Pasta fresca, Spaghetti, Macarrones, etc.

*Herriko jaietan Zorionak*



## DOMINGO, 16

- A las 7: ENCIERRO Y VAQUILLAS, en la calle Euskadi Etorbidea y en la Plaza de Toros.
- A las 8,30: Homenaje a la Virgen, recorriendo las calles del pueblo.
- A las 10: II CRITERIUM CICLISTA. Cadetes federados.
- A las 11: CAMPEONATO DE PELOTA.
- A las 12: MISA MAYOR, cantada por el Coro de Illunbe.
- A las 12: JUEGOS POPULARES en la Plaza de Toros:
- Levantamiento de piedra.
  - Corte de troncos, etc.
- TRIKITRIXA por las calles del pueblo.
- A las 16: III CAMPEONATO DE MUS por parejas, en el Frontón.
- A las 17: XXXIV CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS DE GUIPUZCOA, en el Mercadillo.
- A las 19: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.
- A las 21,30: TAMBORRADA FEMENINA.
- A las 23: JAIALDI TXANBELA.
- A las 23: VERBENA, con la actuación del Grupo "TIJUANA".
- A las 2: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.



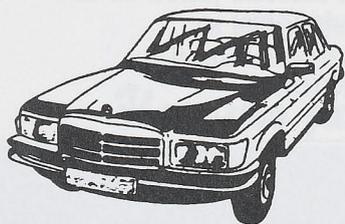
LORADENDA  
**AKARA**

Azkuene, 1

Teléfono 39 80 16

20110 - TRINTXERPE

Servicios TAXI



TAXIS PARIS

Viajes de Largo  
y corto recorrido

Teléfono 39 92 96

20017 - SAN SEBASTIAN

LUNES, 17

- A las 9: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.  
A las 12: TAMBORRADA INFANTIL, con Carroza y Damas.  
A las 17: GIGANTES Y CABEZUDOS por las calles del pueblo.  
A las 19: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.  
A las 22: VERBENA, con la actuación del Grupo "EQUUS".  
A las 24: Tradicional ZEZEN SUZKO.

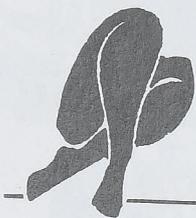


Droguería

ALVAREZ

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 39 03 24  
TRINTXERPE



MARILUZ  
salón de belleza

- MANICURA
- PEDICURA
- DEPILACION
- DEPILACION ELECTRICA
- DEPILACION ESPECIAL PARA VARICES
- LIMPIEZA DE CUTIS
- TRATAMIENTO DE SENOS
- MAQUILLAJE DIA, NOCHE Y FANTASIA
- TRATAMIENTO CON MANTAS
- MASAJES PROXIONAL Y DISTAL
- TRATAMIENTOS CON VENDAS FRIAS Y CALIENTES

Jaizkibel, 3, bajo  
Teléfono 400544

TRINTXERPE  
(Pasajes San Pedro)

NOVEDADES **SELPI**

*Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas*

Azkuene, 14 - Teléfono 39 02 65 - TRINTXERPE

Carnicería - Harategiak

**SEBAS**

Les desea Felices Fiestas - Zorionak

Jaizkibel, 10 - TRINTXERPE



*Mercería Marisa*

*Felices Fiestas*

Azkuene, 6 - Teléfono 39 87 67 - TRINTXERPE

PESCADERIA M.<sup>a</sup> JESUS



*Felices Fiestas*

Azkuene, 32 - Teléfono 39 09 90 - TRINTXERPE

DROGUERIA Y PERFUMERIA

★ **AGUSTIN** ★

ARTICULOS DE REGALO

FELICES FIESTAS

AZKUENE, 2 - TELF. 39 05 67 - TRINTXERPE



TINTORERIA

*Felices Fiestas*

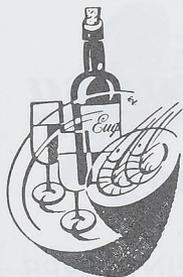
**bidebieta**

Limpieza en SECO

Paseo de los Olmos, 32

Teléfono 39 41 86

SAN SEBASTIAN



**BAR-CAFE DAX**  
ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

**DESEA FELICES FIESTAS**  
**ZORIONAK**

ESTANCO  
**Julio Pérez**

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 1 - Telf. 390174 - TRINTXERPE

**Panadería - Pastelería**

**RICH**

CROISSANTS y BOLLERIA CALIENTES

**SE RECIBEN ENCARGOS**

Mercado de Trintxerpe

*Felices Fiestas*

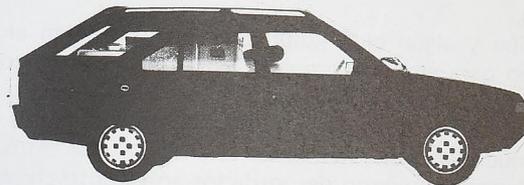
Teléfono 39 68 39

Puesto n.º 7

TRINTXERPE

**GARAGE PACO**

Servicio Oficial Citroen



EXPOSICION VENTA Y REPARACION

*Felices Fiestas*

Calle Pescadería, 18 y 27 - TRINTXERPE

Telfs. 390133 y 395209 - PASAJES SAN PEDRO

Pescadería Felipe Meira

**PESCADO FRESCO**

**DEL DIA**

**FELICES FIESTAS**

Mercado Puesto n.º 11 - Telf. 39 94 77 - TRINTXERPE



## HISTORIA DEL PIRAGÜISMO DEL CLUB ATLETICO TRINTXERPE

En el año 1985, Pedro Barrado realiza un Cursillo de Piragüismo en la Concha donostiarrá, organizado por el Gobierno Vasco.

Se le ocurre ampliar una Sección deportiva más de las que tiene el Club Atlético Trintxerpe, y se dirige a informarse a la Federación Guipuzcoana de Piragüismo, en Irún. Inscribe 12 fichas de personas que nada tenían que ver con este deporte, y las envía a Madrid con los Estatutos del Club, con lo cual queda legalizada esta nueva Sección.

Organiza una exhibición de piragüismo en San Pedro, ayudado por la Federación Guipuzcoana. Después realiza una convocatoria a los niños y niñas del barrio: se inscriben unos 20, y dos padres de estos 20 niños, Paco Gómez y José Ramón Florentino, entran a colaborar en el piragüismo con muchas ganas.

A los pocos meses, un chico de Rentería, Juantxo Albisu, se inscribe como palista para aprender este bello deporte.

En un breve período de tiempo se organizan: Paco Gómez y Pedro Barrado actúan como delegados, y José Ramón Florentino y Juantxo Albisu, de entrenadores.

La Federación y algún club guipuzcoano nos regalan algunas piraguas, muy viejas, pero para empezar era suficiente. Los cuatro, con gran ilusión, bajan todos los días las piraguas desde el local del Club (sito en Andonaegi) hasta San Pedro, para realizar los entrenamientos y cursillos de aprendizaje a los chavales, que iban aumentando de tal manera, que estos cuatro responsables de este deporte se vieron desbordados ante tanto chaval que se inscribía y tan pocas piraguas.

Se estuvo un año bajando y subiendo las piraguas, hasta que un particular, al cual estamos muy agradecidos, nos cedió un terreno al aire libre en San Pedro, cerca del agua, hecho éste que facilitó mucho la marcha del piragüismo, pues los palistas entrenan todos los días de lunes a jueves, y sábados y domingos también si no hay competición.

Más adelante se compran algunas piraguas nuevas, palas, chalecos, etc., todo ello gracias a que todos los palistas, delegados y entrenadores y algunos padres de palistas venden rifas mes tras mes durante todo el año, labor muy desagradable, y también a la ayuda del Club Atlético Trintxerpe, con su presidente al frente, Eusebio Miranda.

El Club, dentro del piragüismo del Estado, empieza a sonar, y recibe invitaciones cada vez de más sitios, participando en competiciones en Pamplona, Tudela, Zumaia, Irún, Hondarribia, Asón (Cantabria), Sangüesa, Miranda de Ebro..., acudiendo al Campeonato de Euskadi y siendo varios los palistas convocados para la Selección de Euzkadi.

Este año, por primera vez, se ha acudido al Campeonato de España, por haber llegado algunos de nuestros palistas a los tiempos mínimos exigibles.

José Ramón Florentino y Juantxo Albisu realizaron Cursillos de Monitores en Vitoria, sacando brillantemente el título de Entrenadores, y Paco Gómez es miembro de la Federación Vasca de Piragüismo.

Este verano el Club organiza Cursillos de Piragüismo para todos los chicos y chicas que quieran practicar este bello deporte. Edad mínima, 9 años. Inscripciones, de 7 a 8 de la tarde, en Torreatxe.

El Club cuenta desde hace poco con un nuevo colaborador, "Lois". Sea bienvenido, pues trabajo hay para regalar.

En la actualidad esperamos con ansiedad el nuevo Pabellón de Remo, que se va a construir en San Pedro para el remo de Pasaia. Es muy necesario, pues los palistas, después de las palizas de los entrenamientos, van a casa sin poderse duchar.

También queremos agradecer a algunos padres de palistas, que colaboran en los desplazamientos con su coche; a Muebles Maxi, por donar camisetas, y a Echarte, propietario de las tiendas "Ubeda y Youth", por sus aportaciones de material deportivo, y al pueblo en general, por animar a nuestros palistas en las dos pruebas anuales que organizamos en la Bahía de Pasaia.





# TRINXEL

Peluquería Mixta  
**FELICES FIESTAS**

C. Azkuene, 26 - bajo  
Teléfono 39 05 14

TRINTXERPE

*Sastrería*

## Puente

*Señora y Caballero*

**FELICES FIESTAS**

Plaza de Azcuene  
Teléfono 39 47 24  
Domicilio: 3981 75

Pasajes San Pedro  
(Trintxerpe)

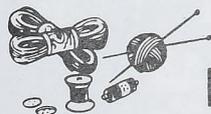
MODA JOVEN

# youth

TRINTXERPE

*Felices Fiestas*

EUSKADI ETORBIDEA, 7



droguería y mercería

## m.<sup>a</sup> jesús

**FELICES FIESTAS**

Barrio Azkuene, 22 · TRINTXERPE

## CARNICERIA Y CHARCUTERIA



# MIGUEL PICABEA

OBRADOR DE CHARCUTERIA:

ELABORACION DE JAMON COCIDO \* CABEZA  
DE CERDO \* MORTADELA \* CHORIZO \*  
TXISTORRA \* SALCHICHAS \* LOMO ADOBADO \*  
PATES \* CALLOS...

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 17  
Telf. 390215 · TRINTXERPE

## NUESTRO EQUIPO DE HOCKEY

El Club Atlético Trintxerpe, en su Sección de Hockey, ha cosechado este año una buena campaña con sus equipos Juvenil y Senior.

El equipo Juvenil, tras quedar subcampeones de Euskadi, pasó a la fase de Santander, ganando los partidos con gran autoridad, y así plantarse en las semifinales del Campeonato estatal, donde se hicieron unos partidos algo irregulares, perdiendo dos partidos y empatando teóricamente al equipo más fuerte. A destacar el nuevo portero Asier, y los 23 goles de Fran. También la convocatoria para la Selección de Euskadi de los jugadores Aitor, David y Oscar, que quedaron subcampeones del Campeonato Juvenil estatal.

Por su parte, los Senior, equipo que milita en la Primera División, tuvo su gran oportunidad para el ansiado ascenso a la máxima categoría del hockey, tras haber ganado el título de campeones de Euskadi.

No pudo ser, y desde luego la experiencia ha servido para que el equipo lo tome con más ganas, si cabe, y afronte la próxima temporada con las miras puestas en esta División de Honor.

Por su parte, el Colegio "Virgen del Carmen", en su categoría Infantil, ha participado en el Campeonato Escolar, alcanzando al final un quinto puesto. A destacar la diferencia de edades entre sus jugadores, ya que hay chavales que tienen 11 años y se están peleando con jugadores de 14 años, por lo que la próxima temporada seguramente empezarán a dar sus frutos estos jóvenes, entrenados por el buen jugador que es Fernando Escobar.

*Equipo Senior de Hockey, del C. A. Trintxerpe*



*Equipo Juvenil de Hockey, del C. A. Trintxerpe*



*Equipo Infantil de Hockey, del C. A. Trintxerpe*

# MERCERIA FELI

Merceria especial  
Botones, Hilaturas

*Felices Fiestas*



Euskadi Etorbidea, 1 · Teléfono 39 00 29 · TRINTXERPE

## Bak Scala

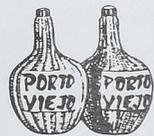
ESPECIALIDAD EN DESAYUNOS "MADRUGADORES"  
Y PINCHOS VARIADOS



FELICES FIESTAS

Calle Azkuene, 30 · Teléf. 39 90 35 · TRINTXERPE

SUPERMERCADOS **SF** *Sebastián  
de la Fuente*



C/. AZKUENE N.º 11  
TELF. 390829

**Trintxerpe**

FELICES FIESTAS



Carnicería, Charcutería y Pollería

**MANUEL AGUIRRE**

*Felices Fiestas del Carmen*

Azkuene, 32 Telf. 39 95 23 Trintxerpe

**CARNICERIA**

**Lorenzo Balda**

**FELICES FIESTAS**



Azkuene, 22 :: Teléfono 39 02 70 :: Trintxerpe

# ROAL

DECORACION DEL HOGAR  
PAPELES PINTADOS  
Y PINTURAS  
PARQUET - CORCHO

**MUEBLES DE COCINA Y BAÑO**

*LES DESEA FELICES FIESTAS - ZORIONAK*

Calle Rentería, 2  
Teléfono 39 46 93

BARRIO AZKUENE - TRINTXERPE



**BODEGON**

*Donostiarra*

especialidad en cazuelitas de callos y bacalao

*Felices Fiestas*

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 39 90 71 - TRINTXERPE

CARNICERIA-HARATEGIA  
**FELIX - ROSA**

Especialidad en: Ternera del País, Buey Gallego, Corderos y Conejos caseros  
Aquí encontrará la mejor calidad al mejor precio

FELICES FIESTAS  
TRINTXERPE

TELEFONO 399284

**JESUS RODRIGUEZ**

PINTURA EN GENERAL  
EMPAPELADOS, ROTULACION, ETC.



*Les desea Felices Fiestas*

Calle Azkuene, 38 - 4.º B - Teléf. 39 75 35 - TRINTXERPE



**El Carrito**

PASTELERIA - JUGUETERIA

ENCARGOS DE PASTELERIA

*Les desea Felices Fiestas*

E. Etorbidea, 21 - callejón de Illumbe - Teléf. 391363 - TRINTXERPE



*Ultramarinos*

**MARILYS**

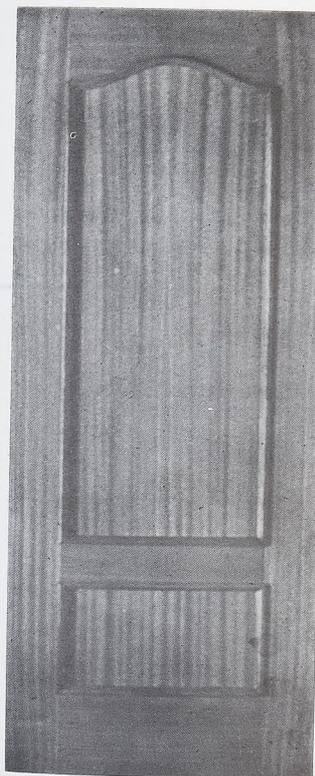
COMESTIBLES Y BEBIDAS

Felices Fiestas

Calle Jaizkibel, 10

TRINTXERPE

**PUERTAS  
GAZTAÑAGA**



- \* REFORMAS  
DE VIVIENDAS
- \* PUERTAS  
BLINDADAS

*Les felicita las fiestas  
a sus clientes y amigos*

☎ 625888 - 627633 - Luis Mariano - IRUN



Especialidad en Pescados y Mariscos

*Les desea a todos unas Felices Fiestas*

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13  
☎ 39 90 62 - 39 92 24  
TRINTXERPE

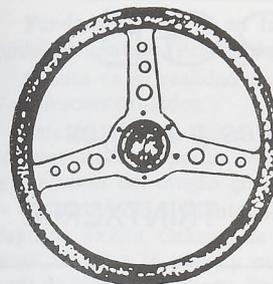
Lanas **ARANTXA**

*Felices Fiestas*



zorionak

Jaizkibel, 1 - Teléfono 39 54 94 - TRINTXERPE



**Bar Mariño  
EL VOLANTE**

*Felices Fiestas*

Jaizkibel, 6 - Teléfono 39 90 31  
TRINTXERPE



# BAR JORGE

*Felicita las Fiestas a sus clientes y amigos*

Azkuene · Teléfono 39 19 79 · TRINTXERPE

## LIBRERIA

# RAQUEL

Azkuene, 22

TRINTXERPE

## LIBRERIA

# KIYI-BEL

Calle Rentería, 1

TRINTXERPE

# LANAS PHILDAR

Calle Azkuene, n.º 6

TRINTXERPE - PASAJES SAN PEDRO

## ESCUELA DE MUSICA "ASOCIACION MUSICAL ILLUMBE"

Fundada en 1972, en la calle Jaizkibel, y sita actualmente en el Edificio Cívico Municipal Trintxer (Palacio de Andonaegi).

Cuenta en la realidad con 652 alumnos y más de 1.000 asignaturas impartidas por 27 profesores titulados.

Esta Asociación, desde el Curso 82/83, es Centro Reconocido por el Gobierno Vasco y Conservatorio Superior de Música de San Sebastián en el grado elemental, por lo cual los exámenes del citado grado los hacemos en nuestro Centro, teniendo validez oficial.

La Asociación cuenta actualmente con los siguientes Grupos: Banda de Txistu, Grupo de Txistu, Orkesta de Acordeones, tres Coros (uno infantil, de 7 a 11 años; uno juvenil, de 12 a 16 años, y otro de mayores, de 16 años en adelante), Grupo de Metales, Banda de Música y Orkesta Sinfónica.

**ASIGNATURAS QUE SE IMPARTEN.**—Solfeo Prep. (1.º, 2.º, 3.º, 4.º y 5.º Curso), Conjunto Coral (1.º y 2.º), Armonía, Txistu, Dulzaina, Atabal, Percusión, Piano, Guitarra, Violín, Viola, Viloncello, Contrabajo, Canto y Danza-Ballet Clásico.

Edad mínima: 7 años.

Fechas inscripción: Alumnos antiguos, 5 al 14 de septiembre; nuevos, 15 al 20 de septiembre.

Horario Oficina: 7 a 9 tarde, de lunes a viernes.

Precio aproximado Clases: 11.000 pesetas al año por una asignatura. Las siguientes asignaturas cuestan aproximadamente la mitad.



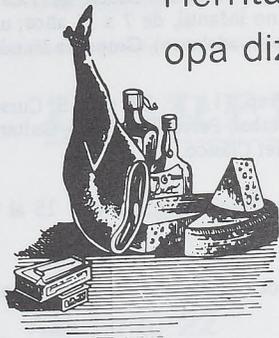
# MERKEK Iglesias

Herritar guztiei festa zoriontsuak  
opa dizkizue

TRINTXERPETARRAS

Felices Fiestas

Azkuene, 12 - Teléfono 399804  
TRINTXERPE



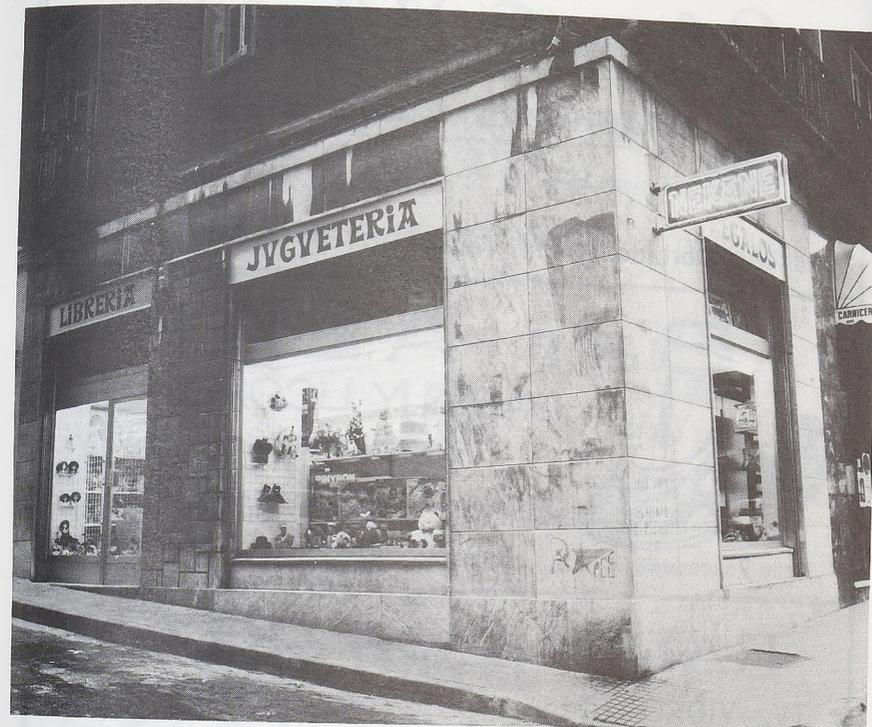
La calidad y fiabilidad que usted necesita la encontrará,  
como siempre, en los equipos electrónicos

 **FURUNO**

FELICES FIESTAS

SERVICIO EN TODOS LOS PUERTOS POR **RADIONAVAL**  
AGENTE EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA **ARTURO QUECEDO**

Puerto, 24 - Teléfono 423335 - SAN SEBASTIAN



# NEKANE

(Antes El Pescador)

JUGUETERIA - LIBRERIA - REGALOS

Pescadería, 3  
Teléfono 390690

20110 - TRINTXERPE  
Pasajes San Pedro

# Librería Villanueva

Papelería Librería



*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 3 - Teléf. 396781 - TRINTXERPE

# Bar ALAI

CAFES Y LICORES

AMBIENTE AGRADABLE

Os desea Felices Fiestas



Calle Pescadería, 3

Teléfono 39 90 97 - TRINTXERPE

# RADIO EGUZKIZA

TV. - VIDEO - HI-FI  
y ELECTRODOMESTICOS

*Os desea Felices Fiestas*



Euskadi Etorbidea, 31 - Teléfono 39 97 03 - TRINTXERPE  
y en PASAJES ANT XO - Avda. de Navarra, 22 - Teléfono 51 07 92

## TRANSPORTES

### MIGUEL ANGEL JIMENEZ TELLAETXE

Servicios con camioneta hasta 3.000 kgs.



Rapidez y seriedad

OS DESEA FELICES FIESTAS

Calle Pescadería (callejón del Náutico)  
Teléfonos 39 81 84 - 39 90 99

TRINTXERPE

# Librería Zurutuza

PERIODICOS Y REVISTAS

*Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 39 05 97 - TRINTXERPE

## Mercería Droguería



LINA



FELICES FIESTAS

Esquina calle San Sebastián y Urgull (Frente al Campo de Fútbol)

Polígono Trincher - Teléfono 39 64 32

# Droguería Juli

Saluda a sus Clientes y les desea Felices Fiestas

FELICES FIESTAS

Rentería, 1 - Teléfono 39 80 25 - TRINTXERPE

# SASTRERIA ALONSO

CONFECCION Y SASTRERIA A MEDIDA

*Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas*

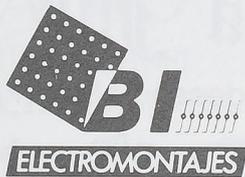
Euskadi Etorbidea, 21 - Teléfono 39 09 50 - TRINTXERPE

# Bar "Juanito"

(MARI JOSE - ANTONIO)

PINCHOS SELECTOS

*Desea  
a sus clientes y amigos*



ELECTROMONTAJES "BI"

TRAVESIA ZAMOKA, 17-U  
TELEFONO (943) 55 57 25

(Polígono 26)  
20014 - ERGOBIA

## "TRINTXER ELKARTEA"

"TRINTXER ELKARTEA" nace con la ilusión y esperanza de poder llenar los huecos existentes en Trintxerpe relacionados con la problemática socio-cultural que caracteriza en general a nuestro pueblo.

Aun a sabiendas de que el camino es largo y la tarea difícil, no perdemos la esperanza de ver cumplidos estos objetivos.

Por ello, hemos intentado plasmar en todos los trintxerpetarras que nuestras puertas están abiertas para participar y aportar colectivamente, sin tener que dejar toda esta esperanza en cuatro paredes.



*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas del Carmen*



Azkuene, 22    ○    Teléfono 39 01 15    ○    Trintxerpe

*Cristaleria* **alcibar**



VIDRIERAS ARTISTICAS  
MURALES DE ESPEJO  
MOBILIARIO DE BAÑO  
y COMPLEMENTOS  
CRISTALERIAS TALLADAS  
ARTICULOS DE REGALO

**felices fiestas**

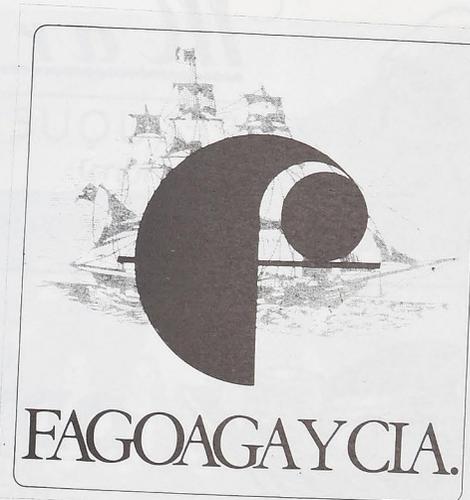
Taller: C/. Jaizkibel, 8

Azkuene, 11 - Teléfono 39 78 84 - TRINTXERPE

construcción, montaje  
y entretenimiento  
de telegrafos eléctricos  
patentados

montajes y reparaciones  
eléctricas navales e  
industriales,  
bobinajes

"Meipi" - Teléfono 354788  
PASAJES SAN JUAN  
Euskadi Etorbidea, 45  
Telfs. 390810 - 399715  
TRINTXERPE



**FAGOAGAYCIA.**

ELECTRICIDAD GENERAL MARITIMA E INDUSTRIAL

**FELICES FIESTAS**

VICTOR,  
JUANRA  
Y MANOLO

Bar  
**XAPI**

ESPECIALIDAD BOCADILLOS, PINCHOS FRIOS  
Y CALIENTES

AZKUENE, 13, bajo  
Teléfono 39 92 62

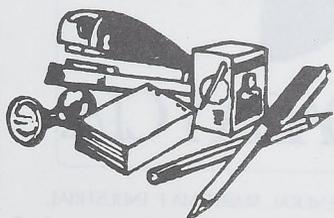
TRINTXERPE



*Felices Fiestas*  
**Maru**

PELUQUERIA  
(Solarium)

Euskadi Etorbidea, 21 - Teléf. 39 19 75 - TRINTXERPE



librería  
**ODRIECHE**

Azcuene, 1 - Tel. 39 93 14  
TRINCHERPE

FELICES FIESTAS

## ATLETISMO

SE CREO EN 1979, CON LA IDEA DE FOMENTAR  
EL DEPORTE EN EL DISTRITO...

Y YA SON 10...

Seguro que todos sabemos, y que la mayoría no queremos acordarnos, lo difícil que es crear una idea y empezar a moverla... un día tras otro y un año tras otro. Además de todos los problemas iniciales --ya no sólo administrativos ni quizá el de más peso, que pudiera ser el económico--, esa sensación que a veces nos llega cuando todos los problemas se juntan y no le vemos salida ni futuro a ese objetivo alocado.

Y si de objetivos hablamos, el que ha sido bandera de este Club todos estos años: *el no tener un chaval en la calle sin saber qué hacer*. Esta fue la propuesta que salió de la boca de unos buenos amigos y mejores deportistas. Ahora, el Club se ha ampliado, tiene el apartado de Cicloturismo, el de Piragüismo, el Hockey y Aerobic, aunque "in mente" de la actual Directiva esté el ampliar el ramo de ofertas para poder cubrir todo tipo de inquietudes.

El Club Atlético de Trintxerpe está abierto a todo tipo de ideas, e igualmente de cuantas ayudas pueda recibir, a la vez que anima a todos los chavales a que se pasen por el bajo de Borda Enea, 4, que es donde el Club tiene su sede actualmente.

Delegado, Manuel Bou.



## CHARCUTERIA-URDAITEGIA

‘ ‘ H E N A R ’ ’

Especialidad en Adobados y Carne Fresca  
y gran variedad de Embutidos y Quesos del País

Les desea a sus Clientes *FELICES FIESTAS*

MERCADO DE ABASTOS (Planta Baja, Puesto 5)

Teléfono 39 94 13

TRINTXERPE



Electromecánicas

**PASAIA, S. A. L.**

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

NAVAL E INDUSTRIAL

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza  
Apartado Correos 166  
Teléfono 39 84 46

PASAJES SAN PEDRO  
Gulpúcoa

# Sofía

Joyería Relojería

*Desea a sus clientes y amigos*

*Felices Fiestas - Zorionak*

Euskadi Etorbidea, 17

TRINTXERPE

## Bar ULIA

LES DESEA FELICES FIESTAS

ZORIONAK

Azkuene, 32 - Teléfono 39 90 02 - TRINTXERPE

## BAR BUSTURIA

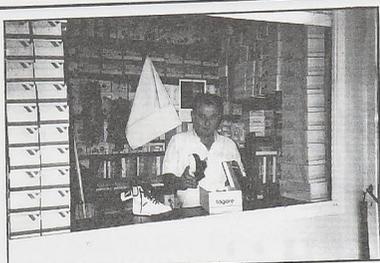
AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

*Les desea unas Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléf. 399027 - TRINTXERPE

## GALERIAS TRINTXERPE



### Calzados E. REDONDO

Reparación y venta de calzado  
Cambio de novelas

Euskadi Etorbidea, 19 - ☎ 39 06 80  
TRINTXERPE



### LANAS "ANGELINES"

Se hacen prendas a mano y a máquina  
y se guía la labor

Euskadi Etorbidea, 19  
Teléfono 393241 TRINTXERPE



### Herboristería ANCHONI

Alimentos sanos y naturales

CASA SANTIVERI, S. A.

Euskadi Etorbidea, 19  
TRINTXERPE



### M.<sup>a</sup> Jesús

Panadería - Pastelería

Bollería pequeña del día

Euskadi Etorbidea, 19 - ☎ 39 59 88  
TRINTXERPE



### Deluquería SARA

Salón de Belleza

Euskadi Etorbidea, 19 - ☎ 39 01 10  
TRINTXERPE



### DROGUERIA "CARMINA"

ARTICULOS DE LIMPIEZA  
Y DESINFECCION

(Bajos de GALERIAS TRINTXERPE)

CHARCUTERIA · CARNICERIA

## AIZPURUA



Desea Felices Fiestas a sus  
clientes y amigos - Zorionak

Pescadería, 3 - Teléfono 390700 - TRINTXERPE

## LANAS "PHILDAR"

Calle Azkuene, 6

TRINTXERPE  
(Pasajes San Pedro)

## BAR "CASA ROSA"

PABLO ENEA, 14 - 16  
Teléfono 398967

TRINTXERPE

## Bodegón MUGURUZA - PREGO

DESPACHO DE VINOS Y LICORES

Servicio a domicilio

Os desea Felices Fiestas

Avda. San Pedro, 51 - Telf. 390129 - TRINTXERPE

Esta Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe, agradece la labor y el esfuerzo desarrollados por las siguientes sociedades sin cuya colaboración no hubiera sido posible la realización de los festejos:

**C. A. Trintxerpe, S. D. Azkuene, Ur-Gaiñ, Jubilados, Conservatorio Illunbe, Hnos. Imaz, Grupo Lagunak, Peña 10, Com. Cena del Bacalao, Expresión Corporal, Zuhaitzak-Gastedi**

No podemos olvidar igualmente la colaboración de una serie de personas particulares, así como la prestación por parte de Fotos Zarranz, para la elaboración del programa y la buena disposición por parte de la Cooperativa de Altura y de la Junta de Obras del Puerto.

Naturalmente agradecemos la aportación de los anunciantes, sostén económico del presente programa.

Nuestro deseo, es que todos trintxerpetarras nos lo pasemos lo mejor posible, y que tanto los arrantzales, como los presos y exiliados y en general aquellas personas que no puedan estar presentes en estas fechas, en un futuro próximo, puedan estar entre nosotros para bienestar suyo y alegría nuestra.

Trintxerpeko Alkate-ordetza honek eskerrak eman nahi dizkie ondorengo elkarteei, egin duten lana eta esfortzuaगतिक, bestela ez bait zen posible izango jaialdiak prestatzea:

**C. A. Trintxerpe, S. D. Azkuene, Ur-gaiñ, Jubilatua, Illunbe Kontserbatorioa, Hnos. Imaz, Lagunak. Afariak Makailu Taldeak.**

Halaber eskertu nahi dugu hainbat pertsona partikularren laguntza, Fotos Zarranz etxearen kolaborazioa egitaraua egiteko eta Alturako Kooperatiba eta Portuko Juntaren jarrera bikaina.

Asko eskertzen dugu baita ere iragarleen aportazioa, egitarau hau egiteko euskarri ekonomikoa.

Trintxerpetar guztiok ahalik eta ondoen pasa dezagula gure de-seoa eta nola arrantzaleak hala presoak eta atzerritatuak eta orohar egun hauetan hemen egoterik ez dutenak gure artean izan ditzagula lehenbaitlehen beren onerako eta gure pozerako.

**DISEÑO ANUNCIOS: IMPRENTA AZKUENE**

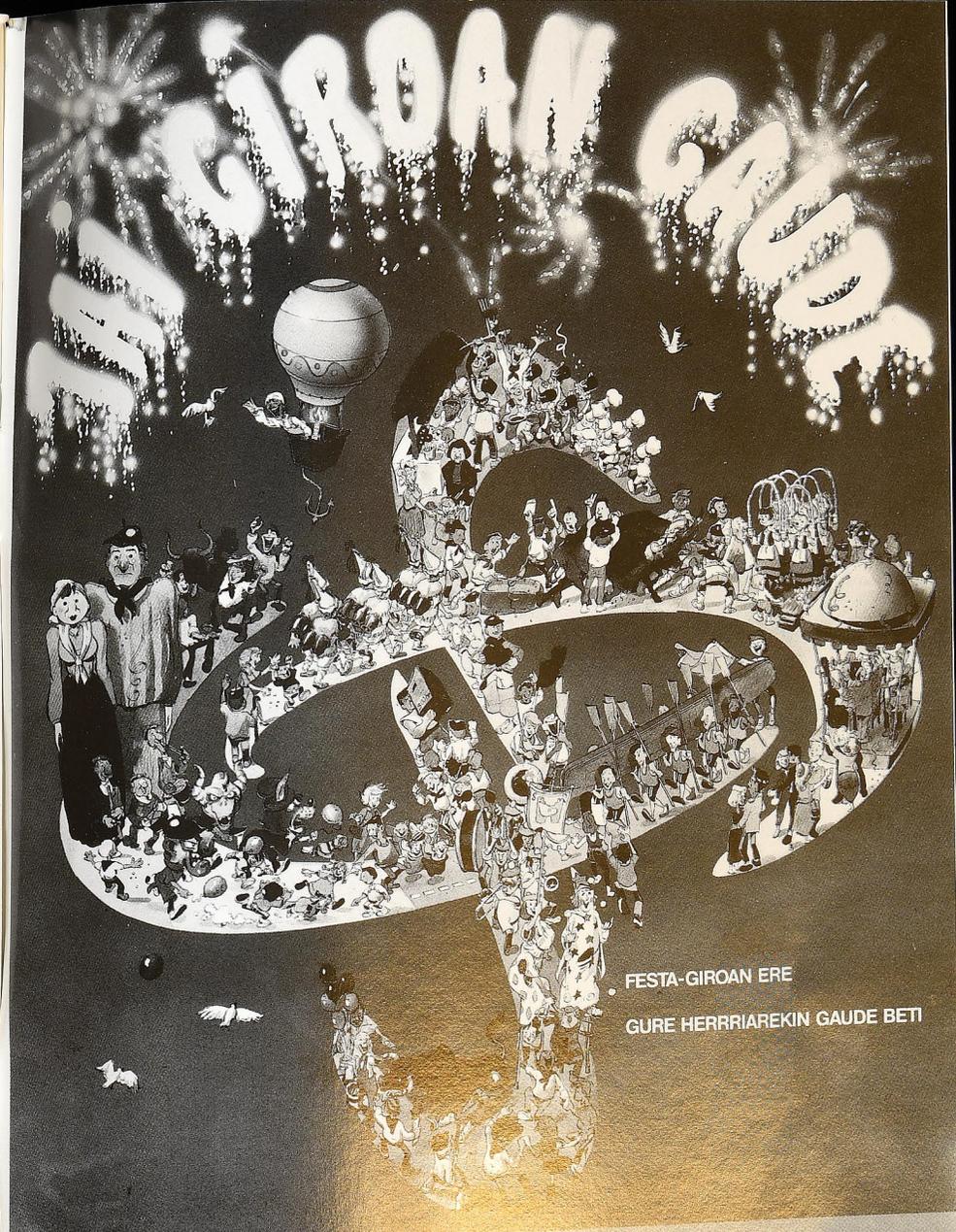
**FOTOGRAFÍAS: ZARRANZ Y KAPTA**

**1.º PREMIO PORTADA: KANORE - MERTXE**

## TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE



**TRINTXERPEKO ALKATE  
ORDETZA**



FESTA-GIROAN ERE  
GURE HERRRIAREKIN GAUDE BETI

AURREZKI-KUTXA  
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS  
MUNICIPAL



El Puerto de Pasajes es un elemento fundamental para  
los pueblos que viven en su entorno.

De su buen funcionamiento dependen la continua creación  
de puestos de trabajo y el bienestar de los habitantes  
de esta zona guipuzcoana.

PUERTO DE  
**PASAJES**



Junta del Puerto de Pasajes/Teléfono 351844/Telex 36695 JPPG E/20110 Pasajes